ERTIBIL BIZKAIA 2011

Ikus-Arteen erakusketa ibiltaria
Muestra itinerante de Artes Visuales

edizioa
XXVIII
edición

2011ko maiatzaren 26tik abenduaren 29ra
Del 26 de mayo al 29 de diciembre de 2011

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Aurkibidea / Índice

Aurkezpena / Presentación

M. Josune Ariztondo Akarregi
Kulturako Foru Diputatua / Diputada Foral de Cultura

Lan irekiak: galderak gehiago dira erantzunak baino / Obras abiertas: Más preguntas que respuestas

Xabier Sáenz de Gorbea

Ibilbidea / Itinerario

Artista sarituak / Artistas premiados

Alain Martinez Urrutia (1go. Saria) 14
Miriam Isasi Arce / Unai Requejo Mezo (2garren. Saria) 16
Manu Uranga Aizpurua 3garren. Saria 18

Artista aukeratuak / Artistas seleccionados

Nadia Barkate Barreiro 22
Juan Manuel De La Rica Olaso 24
Saray Blades 26
Usoa Fullaondo Zabala 28
Alvaro Gil Soldevilla 30
Abian González Francés 32
Eduardo Hurtado Lamas 34
Irune Jimenez Orbea 36
Ibai León Azcarate 38
Maite Leyun Orrico 40
Jon Macareno Ramos 42
Silvia Ocejo Lopez De Guereña 44
Jon Otamendi Aginagalde 46
Mikeldi Pérez Urquijo 48
Ion Mikel San Millan Azcona 50
Lander Tellechea Armendariz 52
Diego Vivanco Gutierrez 54

Artista parte-hartzaileak / Artistas participantes

Aurkezpena / Presentación

Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailak ERTIBIL BIZKAIA erakusketa aurkezten du, Sala de Exposiciones Rekalde sozietate publikorekin eta Getxo, Bermeo, Lekeitio, Igorre, Larrabetzu, Santurtzi, Arrigorriaga, Ermua, Zalla eta Gernika-Lumo udalekin batera.

Aurten, ikus-arteen erakusketa ibiltariaren XXVIII. edizioa da, eta asmo sendoa dauka gure lurralde historikoan artista bizkaitar berrien sormen ekimenak bultzatu eta sustatzeko haien ibilbide artistikoetako lehenengo urratsetan, hain zuzen, garrantzitsuagoak direnean sortzaileen etorkizuna zehaztuko duten laguntzak. Erakusketaren helburua ere bada ikus-arteak Lurralde Historikoan hedatu eta sustatzea.

Kulturako Foru Sailarentzat lehentasunezko helburua da sormen artistikoa sustatzea zutabe sendoenetako gisa eta, jakina, gizartearen garapen intelektuala garatzeko osagai garrantzitsuenetako gisa. Sormen artistikoa egileen euren bizipenen bidez eratzen da; munduaren eta haren arazoen gainean hausnarketa eginez ideiak adierazpide plastiko eta bisual desberdinetan gauzatzen dituzte.

Artea eta sormena bikote banaezina da, ERTIBIL BIZKAIA erakusketa egituratzen duena talentu berrien sorrera bultzatzeko eta aurten parte hartu duten 108 artistaren artean aukeratutako 20 artisten lanen balioa azpimarratzeko (161 lan aurkeztu dira, guztira). Artistak aukeratu dituen epaimahaiak lanak ebaluatzeko orduan zenbait irizpide hartu dituzten kontuan, hain zuen, lanaren sormen-kalitatea, kontzeptua eta berrikuntza eta erresoluzio formala. Epaimahaikideak, berriz, Zuhar Iruretagoiena, Rita Sixto, Alicia Fernández, Xabier Sáenz de Gorbea eta Josu Rekalde izan dira.

Aurkezpen honetaz baliatuta, eskerrak eman nahi dizkiet epaimahaikideei egindako lanagatik eta ERTIBIL BIZKAIA erakusketan parte hartu duten artistei; azken horiek, gainera, adoretu nahi ditut lanean jarrai dezaten, hala, guztion ahaleginari esker lortuko baitugu Bizkaia egungo sormen modernoaren erreferentzia saihetsezina izan dadin.

El Departamento Foral de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia en colaboración con la Sala de Exposiciones Rekalde y los Ayuntamientos de los municipios de Getxo, Bermeo, Lekeitio, Igorre, Larrabetzu, Santurtzi, Arrigorriaga, Ermua, Zalla y Gernika-Lumo presentan la exposición ERTIBIL BIZKAIA.

La muestra itinerante de Artes Visuales celebra en este año 2011 su XXVIII edición con el objetivo firme de apoyar e impulsar las iniciativas creativas de lo/as artistas emergentes vizcaínos/as y de los que desarrollan su actividad creativa en el Territorio Histórico, en los primeros pasos de sus respectivas trayectorias artísticas, cuando son más necesarios los impulsos que definan el futuro de los/las creadores/as, y de difundir y promocionar las artes visuales en el Territorio Histórico.

Porque para el Departamento Foral de Cultura es un objetivo prioritario la promoción de la creación artística como uno de los pilares más intensos y desde luego, de mayor importancia para el desarrollo intelectual de la sociedad. La creación artística se constituye a través de las vivencias de los propios autores (artistas), que reflexionan sobre el mundo y sus problemas materializando las ideas en diferentes manifestaciones plásticas y visuales.

Arte y creación es un binomio indisoluble que articula la exposición ERTIBIL BIZKAIA con el fin de estimular la aparición de nuevos talentos y poner en valor los trabajos de los-las veinte artistas seleccionado/as de entre lo/as 108 que han participado este año, con un total de 161 obras presentadas. El jurado seleccionador ha realizado la valoración de las obras que han concurrido en base a los criterios de: calidad creativa de la obra, concepto e innovación y resolución formal y ha estado compuesto por los siguientes profesionales: Zuhar Iruretagoiena, Rita Sixto, Alicia Fernández, Xabier Sáenz de Gorbea y Josu Rekalde.

Desde esta presentación quisiera agradecer la labor realizada por los miembros del tribunal, así como a los/las artistas que han participado en ERTIBIL BIZKAIA y animarles a éstos a seguir trabajando para que, con el esfuerzo de todos/as, Bizkaia sea considerada una referencia ineludible de la creatividad moderna más actual.

Miren Josune Ariztondo Akarregi
Kulturako Foru Diputatua
Diputada Foral de Cultura

Lan irekiak: galderak gehiago dira erantzunak baino / Obras abiertas: Más preguntas que respuestas

Edizio bat gehiago eta dagoeneko hogeita zortzigarrena da; aurten Ertibilek gora doazen bertoko egile gazteen argudio eta proposamenak jasotzen ditu, bai eta Bizkaian bere sorkuntza proiektuak garatzen dituzten gainerakoenak ere. Sormen lanari jarraitzeko prozesua erronka liluragarria da. Batik bat artistak gauza ezagunetan nabarmendu beharreko alderdi ezezagunak aurkitzen dituenean, Ernesto Sábato idazleak aipatzen zuen bezala. Artelanek bidezidorrak jorratzen dituzte, arakatu gabeko eremuak argitzen dituzte, inork egiaren jabetza ez duen lekuetako misterioak iragazkor bihurtzen dituzten nozioak agerrarazten dituzte. Mundua modu konplexuan ikusteko balio duten lanak dira, sentsibilitatearekin eta atsegintasunik gabe, adimena zorroztuz eta hausnarketa piztuz: galderak gehiago dira erantzunak baino, ia beti bezala. Arteak muga deserosoa izan behar du. Haren helburua da toki komunetatik urruntzea, ezezaguna aztertzeko eta pertsonalera iristeko modu kritiko eta zalantzagarrian. Zeregin horrek munduaren ikuspuntua aldatzea ahalbidetzen du, munduaren ezagutza prozesatzen jarraitu beharra baitago ekarpen berri bakoitzarekin.

"Katamalo" maskara bat da, sarri askotan ez garena irudikatzeko premia dela-eta aurpegia aldatzeko balio duena. Horixe da lehendabiziko sariaren izenburua ere, mihisearen gaineko oilo pintura bat, Alain M. Urrutiak (1981) eginikoa. Bizkarra ematen ari den emakumezko bat eta haren gainean ortogonalki etendako eremu baten bilbea gainezartzen da. Sareta horren gainean irudia azaltzen da eta irtenbide plastikoa egituratzeko abiapuntu bihurtzen da. Formatu handiaren neurrietara iristen den esperientziadun ariketa baten hasieraren gisakoa da. Ordena horretan misterio iluna biltzen da modu ez-objektiboan sortzen da. Muga zehatzen eta hedatzen den amildegiaren arteko tentsioa ageri da. Geometriaren eta irudiaren arteko erlazioa, proiektuaren eta azken emaitzaren artekoa. Portaera ikonikoaren azterlan geldoa, Gerhard Richter-en atlasen ildoan kokatzen dena. Sentsibilitatea eta hausnarketa agerian jartzen dituen koska estuagoa, betiere zerbaitek ihes egin duelako ziurgabetasuna bizi den egoera bihurtzean. Paletaren murrizketak norabide berean jarduten du eta misterio baten sekretu eta susmorako ohitura proposatzen du. Asepsiak saihesten duen neutraltasun hotzetik urrutiratzen den ezezaguna nabarmentzeko interesa dauka. Piktorikoaren azterketa ospatzen du, pultsioak bizi diren egunerokotasuna.

Bigarren saria Miriam Isasi (1981) eta Unai Requejorena (1982) da; "Lo dejaron así" haien bideoak errealitate suntsitzaile baten fikzioa erakusten du. Akzioak Txinako Beijing-eko jolas parke baten utzikeri egoera jartzen du agerian. Dokumentuak instalazioak korritzen ditu Disney-ren sagako maskota diren Micky eta Minnie-ren eskutik. Irudi horiek nostalgia sentimentala eta parodia ez ezik umorea ere islatzen dute. Sentsazio horiek indartzen dira poztasunetik malenkoniarako bilakaera duen soinu banda bati esker. Artelan honek sekuentziak kateatzen ditu, ikono bihurtutako pertsonaien itxaropen eta aspergarritasuna azalduz, aisialdi eta ikuskizun munduko mito faltsuen inguruan hausnartu ahal izateko.

"Paisaia-Hiria (We've finished starting but never start finishing", lanarekin hirugarren saria lortu duen Manu Urangak (1980) egunerokotasunaren mitologia bat proposatzen du artista gisa duen identitateari eta eskuratuz doan ezagutzari men egiten dieten zenbait adierazpideren bitartez. Artxibo modura aurkezturik, instalazioa irudiek eta esku liburu batek osatzen dute. Amaierarik gabeko prozesu bati jarraitzeko baliagarri zaizkion ikus eta testu lanabesak dira. Aipuak, marrazkiak, proiektuak, historiari eta pentsamenduari buruzko erreferentziak modu gorabeheratsuan eta modu ordenatuan aurkezten dira, horman proiektatzen diren diapositiben sekuentzia batek eta ohar azkarreko liburu batek lagunduta. Artea izatearen eta bertan egotearen konplexutasunari buruzko begirada.

Haututako lanen artean, Nadia Barkateren (1980) argazkiak jirafa baten ezusteko zatia proposatzen du. Errealitate bat modu "zatituan" azaltzen du, gorputzaren estaldura adierazgarria eginez. Irudiak animaliaren azala eskaintzen du kolore mapa modura eta kanpora agertzen den zerbaiten dardararekin: hexagono baten

Una edición más y van veintiocho, Ertibil acoge los argumentos y las propuestas de los autores más jóvenes y emergentes del País, así como las de otros que desarrollan sus proyectos creativos en Bizkaia. El proceso de seguir el trabajo creativo siempre es un reto que resulta fascinante. Sobre todo cuando el artista encuentra en lo conocido aspectos inéditos que revelar, como venía a indicar el escritor Ernesto Sábato. Las obras abren senderos, iluminan espacios no explorados, sitúan nociones que permeabilizan misterios donde nadie tiene el patrimonio de la verdad. Son trabajos que sirven para mirar el mundo de modo complejo, con sensibilidad y sin complacencia, agudizando la mente y generando reflexión: Más preguntas que respuestas, como casi siempre. El arte tiene el deber de ser un límite incómodo. Su objetivo es alejarse de los lugares comunes para hurgar en lo inédito y llegar a lo personal de una manera crítica y cuestionadora. Una función que permite cambiar la percepción del mundo, cuyo conocimiento hay que seguir procesando con cada nueva aportación.

"Katamalo" es una máscara que sirve para mudar de rostro ante la necesidad en muchas ocasiones de aparentar lo que no se es. También es el título del primer premio, un óleo sobre lienzo de Alain M. Urrutia (1981). Una mujer de espaldas sobre la que se superpone la trama de un espacio pautado ortogonalmente. Rejilla sobre la que habita la representación y que semeja el punto de partida para estructurar una solución plástica. Es como el inicio de un ejercicio cuya experiencia alcanza las dimensiones del gran formato. Un orden con el que se envuelve el misterio que es oscuro y surge de modo no objetivo. La tensión entre límites precisos y el abismo de lo que se expande. La relación entre geometría y figura, proyecto y resultado final. Pautado estudio del comportamiento icónico que se sitúa en la línea del Atlas de Gerhard Richter. Vuelta de tuerca que manifiesta sensibilidad y reflexión al convertir una situación donde habita la incertidumbre de algo que se escapa. La restricción de la paleta actúa en la misma dirección y propone el hábito de la sospecha y secreto de un misterio. Tiene el interés de revelar algo incierto que se aleja de la fría neutralidad cuya asepsia evita. Celebrando el análisis de lo pictórico, una cotidianeidad habitada de pulsiones.

Los segundos premiados son Miriam Isasi (1981) y Unai Requejo (1982), cuyo vídeo "Lo dejaron así" muestra la ficción de una realidad desoladora. La acción presenta el estado de abandono en el que se encuentra un parque de atracciones en Beijing, China. Documento que recorre las instalaciones de la mano de Micky y Minnie, dos de las mascotas de la saga Disney. Unas imágenes envueltas en claves de nostalgia sentimental y parodia no exenta de humor. Sensaciones que se refuerzan con una banda sonora que evoluciona de la alegría a la melancolía. Una obra que encadena secuencias donde la esperanza y el aburrimiento de los icónicos personajes sirven para reflexionar sobre los falsos mitos del ocio y el espectáculo.

Con "Paisaia-Hiria (We've finished starting but never start finishing", Manu Uranga (1980), tercer galardonado, propone una mitología de la cotidianeidad a través de una serie de manifestaciones que aluden a su identidad como artista y al conocimiento que va adquiriendo. Presentándose con el carácter de archivo, la instalación está compuesta por imágenes y un cuaderno de mano. Son como los instrumentos visuales y textuales que le sirven para continuar un proceso que no tiene fin. Citas, dibujos, proyectos, referencias a la historia y al pensamiento que se presentan, tanto azarosa como ordenadamente, con un libro de rápidos apuntes y una secuencia de diapositivas que se proyectan en la pared. La mirada de la complejidad de ser y estar en el arte.

Entre las piezas seleccionadas, la fotografía de Nadia Barkate (1980) propone el sorpresivo fragmento de una jirafa. El descubrimiento de una realidad cuyo "cuarteado" es como un expresivo enmascaramiento corporal. Una imagen que ofrece la piel del animal como un mapa de colores y con la vibración de algo

irudia gainerako orban gorabeheratsuen artean kokatzen dena. Esperientzia aurkezten da bizitza organikoaren eta espazioa ordenatzen eta neurtzen duen patroi baten geometriaren artean. Itxuraz anodinoa da, baina exotikoa, eta senarekin eta basatiarekin identifikatzen da eta horrek naturara begiratzeko proposamena egiten du, forma artistikoen begi berriekin.

Juan de la Rica-ren (1979) "El Descubrimiento de la Paternidad: Matriarcado, Matrilinaje, Familia y Patriarcado" lana collage digital bat da. Masen kulturaren ildoari jarraitzen ditu eta itxura erakargarria du, baina ihesbide ludiko hutsetik urruti, gai konplexu eta zehatzgaitzak jorratzen ditu. Irudien digitalizazioaren bitartez, ikonorik harrigarrienekin konposa dezake. Hala eta guztiz ere, elektronikaren erraztasunetatik urruntzen da, nekez jorra daitekeen tematika baten menpean jartzea. Familiarteko gaiak eta gizarte jardunbideko rolak hartzen ditu bere gain, objektu arruntei eta artearen historiari men egiten dieten landa eta teknologi eszenen bitartez. Iraganetik orainera arte lekualdatzen den istilu eta moldaketa.

Larrutzea ekintza bat da, ageri-ageriko giltzarri metaforiko nahiz fisikoak dituena. Tokio eta Bllboren arteko bidaia ezabatzen eta berritzen den memoria bat da, zenbait animaliaren azalaren antzera. Saray Blades-en (1984) irudiek pertsonala eta kolektiboa biltzen dute, ekialdeko nahiz mendebaldeko erreferentziak, eremu baten barrualdearen gorputz egitura eta hiri handi-handiaren zabala. Itxuraz zerikusirik ez duten baina haiku baten olerkigintzaren antzera kateatzen diren zatien fusio bat da, izenburuak berak azaltzen duenez: "Action Urban Haiku".

"My Bad, My Good" Usoa Fullaondoren (1979) triptiko bat da, zatika osatutako narratibotasuna aurkezten duena. Paperaren gaineko akrilikoa, argazkia eta collage dira enigmatikoki nahasten diren prozedurak eta kodeak dira, ikusezko eta testualaren arteko elkarrizketarako gailu legez. Antzeztokietan izaten diren oihal handien antzera, gortina gorri batek ezin igar daitekeen zerbaiten presentzia iradokitzen du. Horren ondoren, haurtzaroko gomuten fantasiak kolore alaiak ditu eta espazioa inguratzen duen globo erraldoia erakusten du. Azkenik, iluntasuna baso baten irudiaz jabetzen da, moldeko hizki sendoak erabilita lurrean uzten den izenburuaren esaldiarekin batera. Esperientziaren dikotomia agertzen da onaren eta gaizkiaren arteko liskar dialektikoan. Ez da harridurarik, ez murmuriorik, bakar-bakarrik istorio askotarako aukera ematen duen bidaia baten protagonismo apala.

Álvaro Gilek (1986) egurrez, pintura akrilikoz eta Ikeako mahai batez egindako eskultura brikolajearen hibrido bat da, eskultura karikatura baten sentsazioa sorrarazten duen gehiegikeria zakarrak osatua. Parodia hau aski deserosoa da, tramankulu ludikoa. Ematen du artelana sortzen dela ezin erabil daitekeen ezerekin uztartzeko moduko ezaugarri funtzionalak dituen tramankulu batetik. Obra deriba kritiko batean kokatzen da, Richard Artschwager-en ildoko umore kutsuarekin; horrek nolabaiteko nahasmendua sortzen du eta Euskal Herriko eskultura mota baten irtenbide formalistak arazo bihurtzen ditu.

Abian González-en (1987) lan tridimentsionalak eroritako bandera edo pankarta baten ukitua dauka. Materialek sentsazioak eta ezaugarri plastikoak ematen dituzte, baina, era berean, asma daitekeen naufragio baten prozesua osatzen dute. Aztarnak utzi dituen fluxu baten hondakinak. Plataforma baten gainean egurrezko egitura bat altxatzen da, banda urdin ordenatuekin. Haren ondo-ondoan, listoi bati klabeatutako oihal tenkatu bat askatu dela eta lurrera ziplo erori dela ematen du. Igarobidean dagoen ataza baten ideia sustatzen duten erlazio tirabiratsuak azaltzen dira.

Hiru euskarri behar dira egitura bat altxatzeko eta toki bat menderatzeko. Edu Hurtadok (1986) erabili dituen makila luzeak erabiltzen jarrai daiteke. Aldi baterako loturik dauden eta "tepee" baten egitura osatzen duten objektuak dira, sendoa eta behin betikoa ematen ez duen ahokagailu baten bitartez. Lana Richard Serraren "House of cards" obraren antzekoa da, haren zatiak ere bata bestearen gainean euskarritzen baitira. Iparramerikarrak pisuaren

que aflora externamente: La figura de un hexágono que se dispone entre el resto de las azarosas manchas. La experiencia que se produce entre la vida orgánica y la geometría de un patrón que ordena y mide el espacio. Algo aparentemente anodino pero exótico cuya identificación con lo instintivo y salvaje propone una mirada a la naturaleza con los ojos nuevos de las formas artísticas.

"El Descubrimiento de la Paternidad: Matriarcado, Matrilinaje, Familia y Patriarcado" de Juan de la Rica (1979) es un collage digital. Sigue la onda de la cultura de masas y tiene una apariencia atractiva, pero lejos de la mera evasión lúdica se ocupa de cuestiones complejas y difíciles de concretar. Mediante la digitalización de las imágenes puede componer con los más insólitos iconos. Sin embargo se aleja de las facilidades de la electrónica para someterse a una temática difícil de abordar. Asume cuestiones familiares y roles en el funcionamiento social mediante escenas campestres y tecnológicas, alusiones a objetos comunes y referencias a la historia del arte. Enfrentamiento y acople que se desplaza desde el pasado hasta el presente.

Despellejarse es una acción que tanto tiene claves metafóricas como físicas más que evidentes. El viaje entre Tokyo y Bilbao que es una memoria que se elimina y renueva como la muda de algunos animales. Imágenes de Saray Blades (1984) que reúnen lo personal y lo colectivo, las referencias orientales y las occidentales, lo corporal en la interioridad de un espacio y la apertura de la gran ciudad. Fusión de fragmentos que aparentemente no tienen nada que ver pero que se encadenan a la manera de la poesía de un haiku, tal y como revela el título: "Action Urban Haiku".

"My Bad, My Good" es un tríptico de Usoa Fullaondo (1979) que plantea una narrativa compuesta por fragmentos. Fotografía, collage y acrílico sobre papel son procedimientos y códigos que se entrecruzan enigmáticamente, como dispositivo para el diálogo entre lo visual y lo textual. Como la de los grandes telones que existen en los escenarios teatrales, una cortina roja ausculta la presencia de algo que no puede percibirse. Después, la fantasía de los recuerdos infantiles tiene alegres colores y muestra a un enorme globo que circunda el espacio. La oscuridad se adueña finalmente de la imagen de un bosque junto a la frase del título que se deposita en el suelo con sólidas letras de molde. La dicotomía de la experiencia a través del dialéctico enfrentamiento entre lo malo y lo bueno. No una exclamación ni un susurro, sino el lacónico protagonismo de un viaje donde transcurre la posibilidad de muchas historias.

Hecha en madera, pintura acrílica y mesa de Ikea, la escultura de Álvaro Gil (1986), es un híbrido bricolaje, cuya tosca exageración de máquina genera la sensación de caricatura escultórica. Una parodia que tiene algo de incómodo y lúdico artefacto. Parece proceder de algún aparato cuyas cualidades funcionales no parecen casar con nada que pueda usarse. La obra se instala en una deriva crítica con un humor a lo Richard Artschwager que genera una cierta confusión y problematiza las soluciones formalistas de cierta escultura vasca.

El trabajo tridimensional de Abian González (1987) tiene algo de bandera o de pancarta caída. Materiales que aportan sensaciones y cualidades plásticas, pero que también conforman un proceso cuyo naufragio parece aventurarse. Los restos de un flujo del que apenas quedan las huellas. Sobre una plataforma se levanta una estructura de madera que contiene unas ordenadas bandas azules. A su lado una tela claveteada a un listón parece desprenderse con cierta tirantez y cae desplomada en el suelo. Una serie de tensas relaciones que promueven la idea de una labor en estado de tránsito.

Son tres los puntos de apoyo que se necesitan para elevar una estructura y dominar el lugar. Los largos palos que ha utilizado Edu Hurtado (1986) pueden seguir siendo utilizados. Son objetos que están unidos transitoriamente y forman la estructura de un "tepee" mediante un acople que no parece sólido ni definitivo. El trabajo es como el "House of cards" de Richard Serra, cuyas partes también se apoyan las unas en las otras. Mientras el norteamericano propicia la inestable

sentsazioak eragiten duen txapen batasun ezegonkorra ahalbidetzen du eta orekaren hauskortasuna erakusten du; kasu honetan, aldiz, tresna luze batzuen erabilera proposatzen da, arintasunaren sentsazioa eraginez. Zurezko langen gisakoak dira eta jatorrizko eraikin baten barrualdea mugatzen dute. Ezagutza, segurtasun eta nagusitasunerako bidea.

Irune Jiménez Orbearen (1976) "En cualquier otro sitio" argazkiak bi kode desberdinen arteko elkarrizketa eta tentsioa eskaintzen ditu. Paisaia baten ukiezinaren ezagutzaren eta toki horretan altxa daitekeen neurriaren arteko erlazioa. Naturalaren eta artifizialaren arteko dialektika ageri da, eguratsaren erdian plano arkitektoniko baten muga jasotzen duena. Itsas horizonte baten behaketan sakontzen da, airean kulunkatzen den gela baten muga pribatuetan murgiltzen den begiradarekin.

Torimbia Asturiasen dagoen hondartza nudista bat da, eta "Torimbia Beach" Ibai León Azkaratek (1980) asmatutako irudi eta testu baten errealitatearen eta fikzioaren artean kokatzen den proposamen plastikoa. Desioa sublimatzen duen kartel antzeko bat. Irudikapen mental baten sugestioa, lasaitasun, bake eta baretasun zirrarak sorrarazten dituena. Toki baten paradisu bakardadea, hondar distiratsu trankilean eta olatuen etorrera etengabe baten aurrean kokatzen gaituena. Bien bitartean, palmerek argia iragazten dute eta eszenari freskotasuna ematen diote: irudikapena amestutako gunearekin bat etortzeko bide ematen duen exotismoa.

Egunero erabiltzen diren gauzekin gertatzen den legez, askatasunaren abenturak berekin dakar hausteko arriskua. Horixe da, hain zuzen ere, Maite Leyun-en (1986) bideoaren protagonistak irristatzen duen zeramikazko monopatinari gertatzen zaiona. Ekintzak hiri eta industri eremuetan izaten diren hamaika eroriko eta hamaika ahaleginetariko bat erakusten du. Kale kultura baten bizimodua azaltzen da eta haren mugak etenda geratzen dira aldi batez eta behin-behinean. Jarraitzeko ahaleginak amaierarik gabeko erronka dira.

Ion Macarenok (1980) paper eta zuraren gainean egindako inpresioak erakusten den erakusketariaren zerbait duela esan daiteke. "Algo me dice que la batalla va a ser fiera" artelanak ikuslearen bila abiatzen den obra eszenikoa da. Erakutsia izateko kontzientzia duen objektua, ikusteko bidea egiten duena. Eskulturaren eta argazkiaren bateragunean elkarrizketa dago bolumenen zehaztapenaren eta torero baten gelaren oroimenaren artean. Torero jantziaren kokapenaren estatismoa materiaren bihurgune tenkatuekin lehiatzen da. Lana modu limurtzailean altxatu eta zutitzen da, baina, era berean, lurraren ondoko zirrikitu eta irekiduren unibertso ezkutua ere biltzen du. Duelu edo jaiaren arteko anbiguotasuna, lehenago urduria eta geroago etsigarria. Zuri eta beltzezko eremua; eremu horren denbora arazo bihurtutako erituala da.

Silvia Ocejok (1981) piktorikora iristen den ilustrazio baten proposamena egin du. Eremu isilaren erdian dilindatzen diren ikus apunteen partitura baten modukoa da. Hutsunearen inguruan gazte talde baten bilakaeraren aldi baterako lekualdaketa dago eta ondorengo bakardadea. Toki batetik besterako lekualdaketaren oroimenak azaltzen dira. Figuretara hurreratzen da eta paisaiatik banantzen. Igarobide hori apuntearen sinplifikazioan tolesten da eta txikiaren intimitatean.

Jon Otamendiren (1978) bideoak ezkutuaren zurrumurru sekretua hartzen du. Planteamendu hori soinuan azaltzen da, bai eta ilun eta zeharrargitsu nahiz plastifikatu eta distiratsu agertzen diren muga batzuen mugimenduetan ere. Ekintza hori burrunba baten kontzientzian edo partzialki objektibatzen diren alkandoren eta gorputz zatien irudi estatiko eta zatizkoetan agertzen da, hala nola esku edo sama batean, bai aurretik bai atzetik. Sekuentziak oso geldoak dira ikusten ari dena aztertzen duen begirada hurbilari dagokionez, hau da, hori antzematen duen burmuinean bilakaera sorrarazten duen begirada hurbilari dagokionez. Misteriotik elikatzen den arruntaren irrika. Irudia moteltzen duen zuriaren gaineko zuria. Ez da ezer argia edo zehatza denik, baizik eta larritasunaren erdian jarduten duen konnotazio zama.

unión de chapas que provoca la sensación del peso y muestra la fragilidad del equilibrio, en este caso se propone el uso de unos instrumentos alargados que provocan la sensación de levedad. Son como pértigas de madera que delimitan el espacio interior de una construcción primigenia. Un camino de conocimiento, seguridad y dominio.

"En cualquier otro sitio", la fotografía de Irune Jiménez Orbea (1976), ofrece el diálogo y la tensión entre dos códigos diferentes. La relación entre el reconocimiento de lo impalpable en un paisaje y la medida de lo que puede levantarse en el lugar. Dialéctica entre lo natural y lo artificial cuyo pensamiento acoge, en medio de la atmósfera, la acotación de un plano arquitectónico. Penetrando en la contemplación de un horizonte marino, mirada que se sumerge en los privados límites de un habitáculo suspendido en el aire.

Torimbia es una playa nudista que está en Asturias, y "Torimbia Beach" es una propuesta plástica que se sitúa entre la realidad y la ficción de una imagen y un texto concebidos por Ibai León Azkarate (1980). Una especie de cartel en el que se sublima el deseo. La sugestión de una visualización mental que provoca sensaciones de sosiego, paz y tranquilidad. El espíritu de unas vacaciones al aire libre y en la naturaleza. La paradisíaca soledad de un lugar que nos sitúa en la paciente arena dorada y delante de la incesante llegada de las olas. Mientras tanto las palmeras filtran la luz y dotan de frescor a la escena: Un exotismo que hace percibir la confluencia de la representación con el espacio soñado.

Como ocurre a las cosas que se utilizan cotidianamente, la aventura de la libertad conlleva el peligro de romperse. Es lo que sucede al monopatín de cerámica por el que se desliza la protagonista del vídeo de Maite Leyun (1986). La acción muestra el repetitivo intento y las enésimas caídas que se producen en escenarios urbanos e industriales. El modo de vida de una cultura callejera cuyos límites quedan suspendidos, momentánea y puntualmente. El esfuerzo por continuar es un desafío que no tiene final.

La impresión sobre papel y madera de Ion Macareno (1980) tiene algo de expositor que se exhibe. "Algo me dice que la batalla va a ser fiera" es una obra escénica que sale al encuentro del espectador. Objeto con conciencia de ser mostrado y de cómo puede verse. En la confluencia entre lo escultórico y lo fotográfico se produce el diálogo entre la concreción de los volúmenes y la memoria de la habitación de un torero. Una disposición de la ropa de luces, cuyo ordenado estatismo rivaliza con las atirantadas curvas de la materia. Trabajo que emerge y se yergue seductoramente pero que también reúne el universo oculto de rendijas y aberturas junto al suelo. La ambigüedad entre el duelo o la fiesta, el nervioso antes o el desesperante después. Un espacio en blanco y negro cuyo tiempo es un ritual que se problematiza.

Silvia Ocejo (1981) propone una ilustración que se eleva a lo pictórico. Es como una partitura de apuntes visuales que están suspendidos en medio del espacio silencioso. En torno al vacío, el desplazamiento temporal del devenir de un grupo de jóvenes y la soledad posterior. Los recuerdos de la traslación de una a otra parte. El acercamiento a sus figuras y la separación del paisaje. Un transcurso que se repliega en la simplificación del apunte y la intimidad de lo pequeño.

El vídeo de Jon Otamendi (1978) acoge el secreto rumor de lo oculto. Planteamiento que se manifiesta con el sonido y en los movimientos de unos límites cuyas lonas se muestran tanto opacas y translúcidas como plastificadas y brillantes. Una acción que transcurre entre la conciencia de un zumbido o imágenes estáticas y fragmentarias de camisetas y fragmentos corporales que se objetivan parcialmente, como una mano o un cuello, por delante y por detrás. Secuencias muy lentas para una mirada próxima que ausculta lo que se ve y que provoca derivas en la mente de quien lo percibe. La pulsión de lo común que se alimenta de misterio. Un blanco sobre blanco que ralentiza la imagen. No hay nada nítido ni explícito, sino la carga connotativa que opera en medio de la zozobra.

Mikeldi Pérez Urkijoren (1983) margolana sprayz eginda dago. Lanak makinaren zehaztasuna dauka eta ospakizun baten zirrara. Tonu meheen jolasa ageri da eta azaleraren planoa gainditzen da, ezagutua izan nahi duen ikurra ager dadin. Espazioan desagertzen den ikurrin baten antzekoa da; bien bitartean, koloreak galduz doa eta zati batzuk ere. Diseinua zehatza da eta neo-geo-a, baina, aldi berean, suntsikorra eta zorrotza. Ikusten den planoan pintura dago, bai eta atzetik errematatzen den falkan ere. Horma inplikatzen duen emultsioaren kromatismoa, haren gainean pixkanaka proiektatzen dena, ezusteko pertzepzioak eta sentsazioak sortuz. Liparraren iraupen ñabartua, erditik kanpora hedatzen dena.

Jon Mikel San Millánen "Cuadrados" artelana irudi bat da eta haren pertzepzioa argazkigintza piktorialistaren mugan aurkitzen da. Dagoen eta ez dagoen zerbaiten adierazpena igartzea ahalbidetzen duen artelana da. Sentsazio espaziala ikusmenekoa da, baina horrek ikusteko esperientzia arazo bihurtzen du argi egoera ilunean. Distantzian sortu eta ezerezaren erdian flotatzen den Ikuspen txikia dago. Itzalen artean denboraren joanari aurre egiten dioten bloke arkitektonikoak ageri dira.

"Gedächtnis'1" artelanean Lander Telletxeak (1979) hamasei akriliko txikiren nahasketa erakusten du. Bide piktoriko eta jarraibide kromatiko horiek baliagarriak dira oroimenaren, gomutaren eta gogorapenaren bidea jorratzeko. Jazokizun baten bilakaera eta aldaketa prozesu baten etenaldia ageri dira, elementuen nahasketa eta trukaketa. Zirrara desberdinen misterioak harrapatzea da gakoa. Sintesia eta eskematismoa.

"Movimiento nº 3" obra lantzeko erabilitako paperaren erliebea erabakigarria izan da trazuak egiteko orduan. Hori dela eta, Diego Vivanco (1988) artistak bere esperientzia kokatzen du marrazketaren eta eskulturaren eremu bikoitzean. Urrutitik zimurrak agerian dituen paper baten gaineko sare grafikoa besterik ez da antzematen. Kaligrafiaren eta euskarriaren arteko elkarrizketa dago, kasualitate edo ezustekotik harago. Egilearen borondatearen ondorioa eta perfektua edo laua ez den materialaren zirkunstantzia lotzen dira eta horrek tolesdurez betetako azalera baten klimaxa eskaintzen du. Ez da berriaren baieztapena, baizik eta aldez aurretikoaren erabilera. Planoan inskribatutako ikurrak etengabeko ariketa batetik datoz eta egilearen pultsu adierazkorra egiaztatzen dute. Erakustaldi lineala da, norabide guztietan hedatzen dena Pollock-en "all over" baten antzera. Zulagarritasuna eta sakontasunerako sarbidea saihesten dituen irudikapena. Dekorazioaren ostrazismora zigortutako jardunen aldean, materialen pobreziatik aldentzea proposatzen du eta zuzenaren eta eskematikoaren ikus nahasmenaren alde egiten du.

El cuadro de Mikeldi Pérez Urkijo (1983) está hecho con spray. Trabajo que tiene la precisión de la máquina y la emoción de una celebración. Apenas un juego de sutiles tonos y la superación del plano de superficie para que aparezca un signo que pide ser reconocido. Semeja a una ikurriña que se desvanece en el espacio, mientras va perdiendo los colores y hasta algunas partes. El diseño es concreto y neo-geo, pero también evanescente y sutil. Hay pintura que se encuentra en el plano visible pero también existe en la cuña que se remata por detrás. Cromatismo cuya emulsión implica al muro y se proyecta levemente sobre él, provocando percepciones y sensaciones inéditas. Una matizada duración del instante que se expande del centro hacia fuera.

"Cuadrados" de Jon Mikel San Millán (1985) es una imagen cuya percepción se encuentra en los límites de la fotografía pictorialista. Obra que permite percibir la expresión de algo que está y no está. Una sensación espacial que es visual pero que también problematiza la experiencia de mirar en unas apagadas condiciones lumínicas. La escasa visibilidad de lo que surge en la distancia y que está como flotando en medio de la nada. Entre las sombras quedan envueltos unos bloques arquitectónicos que desafían al paso del tiempo.

En "Gedächtnis'1", Lander Telletxea (1979) ofrece la conjunción de dieciséis pequeños acrílicos. Unos semejantes modos pictóricos y pautas cromáticas que sirven para reconocer el camino de la conmemoración, la memoria, el recuerdo y la retentiva. La deriva de un acontecer y la congelación de un proceso de variación, combinación y permutación de elementos. Al unísono se trata de atrapar los misterios de sensaciones diferentes. Síntesis y esquematismo.

El relieve del papel sobre el que se ha trabajado "Movimiento nº 3" ha sido determinante a la hora de ir realizando los trazos. Es por lo que el artista Diego Vivanco (1988) sitúa su experiencia en el doble campo del dibujo y lo escultórico. De lejos sólo se percibe una maraña gráfica sobre un papel cuyas arrugas resultan evidentes. Un diálogo entre la caligrafía y el soporte que es algo más que mera casualidad o descuido. La conjunción entre lo que es consecuencia de la voluntad del autor y la circunstancia de un material que no es perfecto ni está liso y ofrece el clímax de una superficie que está llena de pliegues. La afirmación no de lo nuevo sino del uso de lo preexistente. Los signos inscritos en el plano provienen de un ejercicio continuo y certifican el pulso expresivo del autor. Una demostración lineal que se extiende en todas direcciones a la manera de un "all over" de Pollock. Representación que impide la penetrabilidad y el acceso a la sensación de profundidad. Frente a las prácticas condenadas al ostracismo de la decoración, propone el distanciamiento de la pobreza material y la confusión visual de lo directo y esquemático.

Xabier Sáenz de Gorbea

Ibilbidea / Itinerario

BILBAO
Rekalde Aretoa
Maiatzaren 26tik Uztailaren 3ra arte

ALGORTA
Torrene Aretoa
Uztailaren 6tik 31ra arte

BERMEO
Udal Erakusketa Aretoa
Abuztuaren 9tik 21era arte

LEKEITIO
Barandiaran Aretoa
Abuztuaren 22tik 31ra arte

IGORRE
Udal Erakusketa Aretoa
Irailaren 1etik 14ra arte

LARRABETZU
Anguleri Jauregiko Udal Erakusketa Aretoa
Irailaren 16tik Urriaren 2ra arte

SANTURTZI
Udal Erakusketa Aretoa (Casa Torre Jauregia)
Urriaren 4tik 16ra arte

ARRIGORRIAGA
Arrigorriagako Udal Erakusketa Aretoa
Urriaren 18tik 30era arte

ERMUA
Lobiano Kultur Gunea
Azaroaren 2tik 16ra arte

ZALLA
Udal Erakusketa Aretoa
Azaroaren 18tik 30era arte

GERNIKA-LUMO
Kultur Etxeko Erakusketa Aretoa
Abenduaren 2tik 29ra arte

ARTISTA SARITUAK - ARTISTAS PREMIADOS

ALAIN MARTINEZ URRUTIA

Bilbao, 1981

Bilbon bizi eta lan egiten du

Arte Ederretako lizentziatua - UPV-EHU

GOAZEN TXINARA egoitza beka, MA Studio Beijing, Txina (2011)
Bizkaiko FOru Aldundiaren ekoizpen beka (2010)
ROGALAND ART CENTRE DE STAVANGER-ekin izandako trukaketa beka (NORVEGIA) (2008)

Haren pinturaren ezaugarria da eguneroko egoera tipikoak berrikuspen artistikorako gai bihurtzea, aldez aurretik haien gaia direla-eta hautatuak izan ez diren une batzuei berriro ere balioa emanez. Horrela, pinturak adierazgarritasuna lortzen du eta argazkigintzak egunerokotasuna erregistratzeko oinarri gisa daukan hoztasunetik urruntzen duten amets aukerak azaltzen dira.

Vive y trabaja en Bilbao

Licenciado en Bellas Artes- UPV-EHU

Beca de Residencia GOAZEN TXINARA, MA Studio Beijing, China (2011)
Beca de Producción Diputación Foral de Bizkaia (2010)
Beca de Intercambio con el ROGALAND ART CENTRE DE STAVANGER (NORUEGA) (2008)

Su pintura se caracteriza por convertir situaciones típicamente cotidianas en objeto de revisión artística, formulando algo así como una revalorización estética de algunos instantes que para nada han sido elegidos de antemano por su condición temática. La pintura adquiere un carácter revelador, de ciertas posibilidades ensoñadoras que la alejan de la frialdad del elemento fotográfico como base de registro de lo cotidiano.

KATAMALO
Olioa mihise gainean / Oleo sobre lienzo
200 X 250

Gizateria hondamenditik nola salbatu dakiela pentsatzen duenak bere aurrean izango du denbora partzialean bete ezin izango duen zeregina. Nolanahi ere, asko dira artegintzaren eta ekintza politikoaren arteko eremuan flota daitekeela uste duten pertsonak.

H. Rosenbert/R. motherwell

Ez zan gauza bera aurpegi bat zirriborratzea eta kaputxa bat janztea , inoiz pintatua izan ez den aurpegia ezabatzea ez den bezala.

Quien crea que sabe cómo salvar a la humanidad de la catástrofe tiene ante sí una tarea qeu ciertamente no podrá cumplir a tiempo parcial. Son, sin embargo, muchísimas las personas que consideran posible flotar en le espacio entre el arte y la acción política.

H. Rosenbert/R. motherwell

No fué lo mismo tachar una cara o ponerse una capucha, como tampoco lo es borrar la cara que nunca fué pintada.

MIRIAM ISASI ARCE
Vitoria-Gasteiz, 1981

Nire lanak behin-behinekoaren, ezegonkorraren edo biziraupenaren gisako terminoetan jartzen du arreta.
Sarritan ikerlanak egiten jarduten du; 2007tik modu paraleloan doktorego tesia egiten aritu da eta tesi horretan aldi baterako autoeraikuntzari edo aterpe zentzuari buruzko gaiak jorratzen dira, bizia berresteko premia gisa. Nire lanak maiz instalazio modura aurkezten dira edo erakusketaz bestaldeko testuinguru batean garatutako proiektu baten agiri fotografiko, ikus-entzunezko edo irudi modura.

Mi trabajo se centra en términos como lo temporal, lo inestable o la supervivencia.
A menudo articulo práctica con investigación; desde 2007 desarrollo de forma paralela una tesis doctoral que trata temas como la autoconstrucción temporal y el sentido de refugio como necesidad de reafirmación vital. Mis trabajos habitualmente se presentan como instalaciones, o como documento fotográfico, audiovisual o ilustrado, de un proyecto desarrollado en otro contexto al de muestra.

UNAI REQUEJO MEZO
Santurtzi, 1982

Gehien motibatzen nauten eremuak aisialdia, turismoa eta ludikotasuna dira. Umorea garrantzi handikoa iruditzen zait. Nire lanak egiteko, bideoa, argazkiak eta marrazketa erabili ohi ditut,b ai eta soinu eta musika ere, batzuetan instalazio interaktiboak eginez. Bestelako formatu batzuk ere gustuko ditut, hala nola dokumentala, bideoklip musikalak eta liburuak. Gaur egun, doktorego tesi bat egiten nabil jolasaren inguruan eta horrek sorkuntza artistikoarekin duen erlazioaren inguruan.

El ocio, el turismo y lo lúdico son los ámbitos que más me motivan. El humor me parece algo importante. Para mis obras suelo utilizar vídeo, fotografías y dibujo, así como sonido y música, a veces en instalaciones interactivas. También me gustan formatos como el documental, videoclips musicales y libros. Actualmente estoy realizando una tesis doctoral que gira en torno al juego y su relación con la creación artística.

LE DEJARON ASÍ
Bideoa / Video

"Parke hau; orain dela hogei urte Estatu Batuetako Disneyworld enpresak hiru Disney parek eraiki nahi izan zituen Txinan: bat Shanghai-n, beste bat Hong Kong-en eta hirugarrena Beijing-en. Baina, Beijing-ekoa geldiarazi zuten, hiritik oso urrun dagoela eta haurrak ezin zirela etorri esaten dutelako, eta halaxe utzi zuten.
Gringoek lurra erosi eta 50 urterako alokatu zuten; 50 urteko kontratu hau amaitzen denean, lurra herriko nekazariei itzuli beharko zaie eta Disneyworld-ek Beijing-ekin duen gaia bukatuko da, baina Hong Kong eta Shanghai-koa eginda dago; horixe da toki horren historia."
Beijing-eko aldirietan erdi eraikita bertan behera utzita dagoen parke tematikoa da bideo honen eszenatokia. Eremu horretan bi pertsonaia bizi dira, sekula iristen ez den jai baten zain; hori dela eta, goibel daude, asperturik. Ondo pasatu nahi dute, baina nahi hori uneoro zapuzten da. Ukitu melankoliatsua nagusitzen da.
Kamerarentzat egindako performance gisa, proiektuak zenbait gai jorratzen ditu, hala nola mitoaren gainbehera, isolamendua eta tokiaren izaera artifiziala. Musika melodia ezagun batetik abiatzen da eta kantari moldaketak egin dizkiogu harmonian eta polifonian, erregistro malenkoniatsu batera alda dadin.

"Este parque; hace veinte años, la empresa de Estados Unidos Disneyworld quería construir tres parques Disney en China: uno en Shanghai, otro en Hong Kong y otro en Beijing. Pero lo de Beijing lo pararon, porque dicen que está muy lejos de la ciudad y no podían venir los niños, y lo dejaron así. Como los gringos ya compraron la tierra, que la alquilaron por 50 años, y cuando termine este contrato de 50 años, la tierra regresará a los campesinos locales, y terminará el asunto del Disneyworld con Beijing, pero lo de Hong Kong, lo de Shanghai ya está hecho, esta es la historia de este lugar."
Un parque temático abandonado a medio construir, situado a las afueras de Beijing, es el escenario de este vídeo. El espacio está habitado por dos personajes, que a la espera de una actividad festiva que nunca llega, se sienten tristes y aburridos. Quieren divertirse, pero a cada momento este deseo es frustrado. Predomina el tono melancólico.
A modo de performance para la cámara, el proyecto trata temas como la decadencia del mito, el aislamiento o el carácter artificial del lugar.
La música parte de una melodía representativa, en su origen alegre, a la que hemos hecho arreglos en su armonía y polifonía, de modo que cambia su carácter a un registro melancólico.

MANU URANGA AIZPURUA
Zumaia, 1980

(Gaztelaniaren Santillana oinarrizko hiztegia, 1999)

paisaje *s. m.* **1.** Extensión de terreno que se ve desde un punto. **2.** Técnica artística para reproducir un lugar natural o urbano, dando a la figura un papel secundario o bien prescindiendo de ella. **3.** Pintura, grabado, fotografía, etc., que lo representa. **4.** País de un abanico. SIN. 1. Horizonte, panorama, vista. FAM. Paisajismo, paisajista, paisajístico. / Apaisado /PAÍS.

ciudad (del lat. civitas, -atis) s. f **1.** Población, particularmente la de considerable tamaño e importancia, constituida por un conjunto de calles, edificios, etc., y las personas que viven en ellos, dedicadas sobre todo a actividades no agrícolas. **2.** Población no rural en general, por oposición a campo. **3.** Conjunto de instalaciones destinadas a una determinada actividad: ciudad deportiva, ciudad universitaria. // **4. ciudad abierta** La que no es objetivo miliotar en una guerra o de antemano se manifiesta que no será defendida. **5. ciudad dormitorio** La habitada fundamentalmente por población que trabaja en una urbe cercana de mayor tamaño e importancia. **6. ciudad jardín** Núcleo residencial e viviendas unifamiliares en un entorno ajardinado. **SIN. 1.** Capital, localidad, villa, metrópoli. **FAM.** Ciudadano. / Cívico, civil, civismo.

(Diccionario esencial Santillana de la lengua española, 1999)

paisaje *s. m.* **1.** Extensión de terreno que se ve desde un punto. **2.** Técnica artística para reproducir un lugar natural o urbano, dando a la figura un papel secundario o bien prescindiendo de ella. **3.** Pintura, grabado, fotografía, etc., que lo representa. **4.** País de un abanico. SIN. 1. Horizonte, panorama, vista. FAM. Paisajismo, paisajista, paisajístico. / Apaisado /PAÍS.

ciudad (del lat. civitas, -atis) s. f **1.** Población, particularmente la de considerable tamaño e importancia, constituida por un conjunto de calles, edificios, etc., y las personas que viven en ellos, dedicadas sobre todo a actividades no agrícolas. **2.** Población no rural en general, por oposición a campo. **3.** Conjunto de instalaciones destinadas a una determinada actividad: ciudad deportiva, ciudad universitaria. // **4. ciudad abierta** La que no es objetivo miliotar en una guerra o de antemano se manifiesta que no será defendida. **5. ciudad dormitorio** La habitada fundamentalmente por población que trabaja en una urbe cercana de mayor tamaño e importancia. **6. ciudad jardín** Núcleo residencial e viviendas unifamiliares en un entorno ajardinado. **SIN. 1.** Capital, localidad, villa, metrópoli. **FAM.** Ciudadano. / Cívico, civil, civismo.

PASAIA-HIRIA (WE´VE FINISHED STARTING BUT WE´LL NEVER START FINISHING)

Diapositibak / Diapositivas

(Hasten amaitzen dugu, baina sekula ez gara hasten amaitzen) "We´ve finished starting but we´ll never start finishing" leloa Iparramerikako eraikuntza enpresa batek erabili zuen 1967eko publizitate kanpaina batean. Esaldia interesatu zitzaidan, modu berezi eta umoretsuan, nire sorkuntza prozesuaren berri ematen duelako; eta batzuetan uste dut zuzenean aipatzen duela egunerokoan gure ekintzetan nola aurkitzen dugun ezarrita datorkigun edo behinik behin nahiko apetatsua den errealitate bat.

(Terminamos comenzando pero nunca empezamos terminando) "We´ve finished starting but we´ll never start finishing" es el lema utilizado por una constructora norteamericana en su campaña publicitaria de 1967. Quiero pensar que la frase me interesó porque, de manera peculiar y hasta divertida, da cuenta de mi propio proceso creativo; y a veces creo que hace referencia directa a cómo en nuestros actos diarios nos encontramos con una realidad que suele venirnos impuesta o cuando menos caprichosa.

ARTISTA AUKERATUAK - ARTISTAS SELECCIONADOS

NADIA BARKATE BARREIRO

Bilbao, 1980

Bilbon bizi eta lan egiten du

BEKAK ETA SARIAK

2010 - Ertibil Bizkaia 07ko 3. sarea
2009 - Montehermoso Kultur Zentroaren beka
2008 - Bizkaiko Foru Aldundiko arte-sormenerako beka.

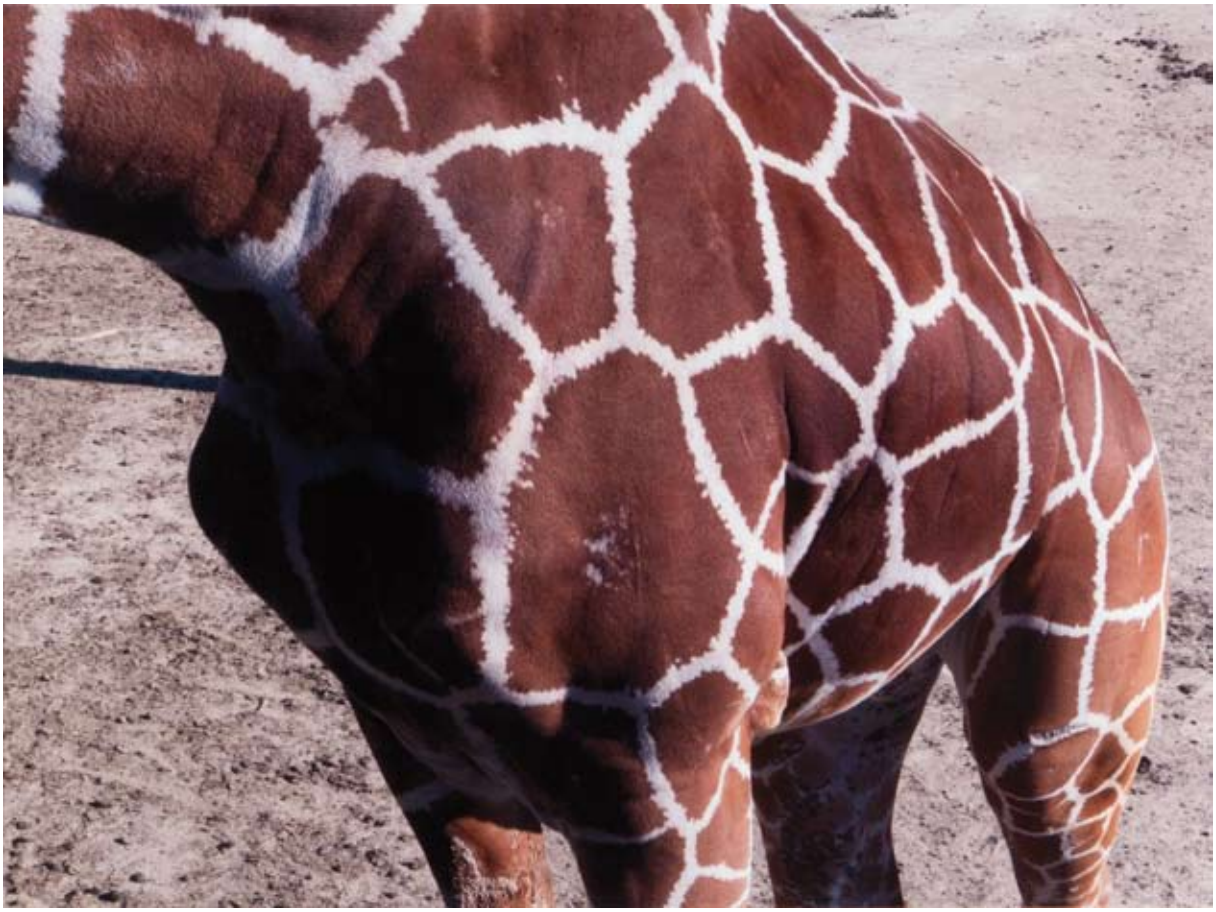
Euskal Herriko Unibertsitateko Arte Ederretako Fakultateko lizentziatua. Ikasketekin batera musikagintzan ere jardun nuen, rock talde bateko kantari gisa. Binilozko diskoen ilustrazioan eta diseinuan egin dut lan inguruko taldeentzat, bai eta nire hiriko musikagintzako kontzertuetako kartel eta bideoklipetan ere. Nire prestakuntza akademikoa gehienbat ikus-entzunezkoen eremuan dago, baina, jardun artistikoan zenbait diziplina garatu ditut, esate baterako eskultura, animazioa, serigrafia, bideoa eta dokumentala.
Marrazketa nire lanaren ardatz nagusitzat hartuz, 2005etik zenbait lan egin ditut, aurreko diziplinak hartzen dituztenak.
Angel Bados eta Miroslaw Balkaren moduko artisten prestakuntza eta motibazioa izan dut. Era berean, nire heziketan eragin handia izan du euskal artisten tradizio formalistak, bai eta komikiaren eta fancine-ren azpikulturek eta punk, rock eta garaje musikaren azpikultura grafikoak ere.

Vive y trabaja en Bilbao

BECAS Y PREMIOS

2010 - 3º Premio de Ertibil Bizkaia 07
2009 - Beca del Centro Cultural Montehermoso
2008 - Bizkaiko Foru Aldundiko arte-sormenerako beka. Beca de Dipuitación Artes visuales.

Licenciada en la Facultad de Bellas Artes del País Vasco. Combiné mis estudios con la práctica musical, durante nueve años como vocalista de una banda de Rock.
He trabajado en la ilustración y diseño de discos de vinilo para bandas locales, así como carteles de conciertos y videoclips de animación en la escena musical de mi ciudad. Aunque mi formación académica se centre en el medio audiovisual, en la práctica artística he desarrollado diversas disciplinas como escultura, animación, serigrafía, vídeo y documental.
Tomando como principal eje de mi trabajo el dibujo, llevo realizando desde el año 2005 varios trabajos, que comprenden las anteriores disciplinas.
He recibido formación y motivación de artistas como Angel Bados y Miroslaw Balka. También considero una gran influencia en mi educación como artista la tradición formalista de los artistas vascos, así como las subculturas del cómic, fancine y la gráfica del Punk, el Rock y la música Garage.



JIRAFA
Argazkia / Fotografía
103 X 132

Argazkia Japonian egin nuen negu honetan. Azken hilabeteotan gorputz pinturarekin, errusiar abangoardien formalismoarekin eta adierazpide tribal batzuekin zerikusia duten lana egin dut. Jirafaren irudia bidaia bateko pasadizoa izan zen; bidaia horretan argazki asko atera nituen, hasitako lanari lotuta, baina, irudiaren ibilbidea ikusirik, lana distantzia hartzen hasi ta isolaturik geratu zen, harik eta pieza bakarra osatu zuen arte.

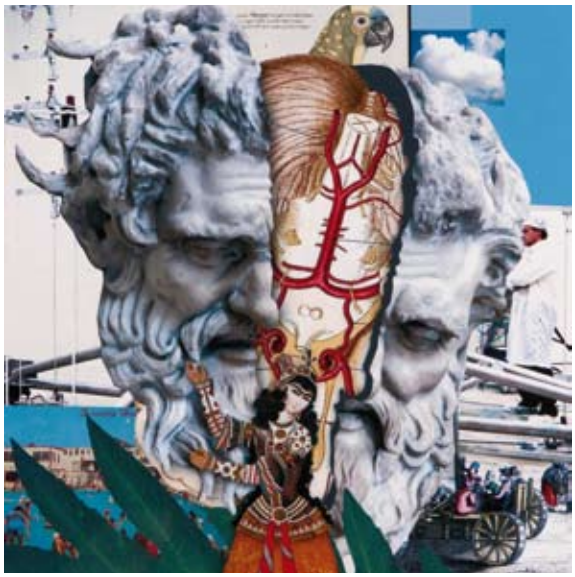
La fotografía fue tomada en Japón este invierno. Llevo desarrollando en los últimos meses un trabajo relacionado con la pintura corporal y el formalismo de las vanguardias rusas y de algunas manifestaciones tribales. La imagen de la jirafa fue una anécdota de un viaje en el que saqué muchas fotos, se adhería a trabajo que había comenzado hasta que con la trayectoria del mismo, empezó a distanciarse y a quedarse aislada hasta conformar una pieza solitaria.

JUAN MANUEL DE LA RICA OLASO

Bilbao, 1979

Batez ere figurazioa interesatzen zait eta horri heltzen diot pinturatik eta collagetik. Pinturaren bidez irudien gaitasun plastikoak arakatzen ditut; collage, era berean, baliagarri zati ikono gaitasunekin jolastu ahal izateko.

Me interesa sobre todo la figuración, y la abordo fundamentalmente desde la pintura y el collage. Con la pintura exploro las capacidades plásticas de las imágenes representadas, mientras que el collage me sirve para jugar con sus capacidades icónicas.



EL DESCUBRIMIENTO DE LA PATERNIDAD:
MATRIARCADO, MATRILINAJE, FAMILIA Y PATRIARCADO

Collage digitala / Collage digital
50 X 50 u/b / 50 X 50 c/u

SARAY BLADES

Donostia - San Sebastián, 1984

Fikzioak errealitatea gainditzen duela pentsatuta, benetako istorioak egiten ditut fikzioaren elementuekin, kultur aurreiritzien eta arte molde herrikoien gaineko paradoxak arakatuz. Horietan gizabanakoak hiri ingurunearekin duen erlazioa nagusitzen da; horrelaxe erakusten da gizarte jokabide berrietara egokitzeko ereduak dituen paisaia batean bizi den gizakia, bai eta jokabideok garatzen diren eremua eta oraingo metropolian izaten diren aldaketak ere; ondorio gisa zenbait intersekzio ikus daitezke.

Bajo la premisa "la realidad supera a la ficción", elaboró historias reales con elementos ficticios, explorando las paradojas en torno a los prejuicios culturales y las formas de arte populares. En ellas, predomina la relación del individuo con el entorno urbano, mostrando al ser humano habitante de un paisaje con modelos de adaptabilidad propios de las nuevas conductas sociales y el espacio en el que se desarrollan, así como los cambios que se producen en la metrópolis contemporánea, teniendo como consecuencia diversas intersecciones.

“ACTION URBAN HAIKU”
Bideo sorkuntza - Pixilazioa / Videocreación - Pixilación

Piezak honako gai hau jorratzen du: Japoniakoaren gisako kultura antonimo batean lana garatzen duen artistaren figurari dagokion dimentsio pribatuaren alderdiari eta eremu publikoari buruzko gaia, hain zuzen ere. Kaligrafiaren formatutik *(haiku)* ikus-entzunezkora lekualdatzen den begirada azaltzen da. Pixilazio teknikarekin egindako irudiek lan egiten den herrialdeko kulturan integratzeak dakarren azalaren aldaketaren metafora erakusten dute eta, halaber, pribatuaren atmosfera jartzen dute agerian, Tokioko leku publiko jendetsu eta ezagunei kontrajarriz, hala nola Odiabako badiari (bertan mendebaldeko kulturaren ikonoen erreprodukzioak daude: Askatasunaren Estatua edo Eiffel dorrea) eta Shibuya-ko bidegurutzeari (leku hau milaka pertsonak igarotzen dute egunean-egunean, ez bakarrik asiarrek, baizik eta mendebaldar askok ere); modu horretan, ekialdeko eta mendebaldeko kulturen arteko dikotomia agertzen da.

La pieza aborda la cuestión del espacio público y el aspecto de la dimensión privada relativa a la figura del artísta que desarrolla su trabajo en una cultura antónima, como en este caso, es la japonesa. Se trata de una mirada trasladada del formato caligráfico (*haiku*) al audiovisual. Las imágenes realizadas con la técnica de pixilación muestran la metáfora de la muda de la piel que supone integrarse en la cultura del país en el que está trabajando, y esa atmósfera de los privado en contraste con los lugares públicos más concurridos y representativos de Tokio, como la bahía de Odiaba, en la que se encuentran reproducciones de iconos de la cultura occidental: la estatua de la libertad o la torre Eiffel, así como el cruce Shibuya, un lugar transitado por miles de personas diariamente, no solo por asiaticos, sino también por occidentales, planteando de este modo una dicotomía entre cultura oriental y occidental.

USOA FULLAONDO ZABALA
Getxo, 1979

Zerrendak egitea atsegin dut. Ohikoenak etxeko lanen zerrendak dira. Zerbait amaitzen duzuena, urratu egiten duzu eta kito. Gainera, gustatzen zaizkidan eta gustatzen ez zaizkidan gauzen zerrendak ere badaude.

Gustatzen zaizkidan gauza batzuen zerrenda

-Gortinak eta oihal berezi bat
-Zirkoa, zirkoetako karpak eta horien barruan dagoena
-Lasterka egitea. Musika entzutea lasterka egin bitartean
-Igeri egitea
-Beldurrezko zinea. Eta B serieko beldurrezko zinea bereziki
-A bucket of blood
-David Lynch
-Twin Peaks
-Txarto egindako munstroak
-Jostailuak
-Papera, kartoia eta horiek moztea. Musika entzutea horiek moztu bitartean
-Loreak eta landareak
-Jantziak
-Zura eta zur faltsua
-Basoak
-Hondartza
-Kromoak
-Gezurren bat esatea
-Lo camp
-Magia
-Opariak egitea eta jasotzea
-Koadernoak
-Pastitxea. Gustatzen zaizkidan gauzak nahastea
-Zerrendak egitea

Me gusta mucho hacer listas. Las más comunes son las listas de deberes. Cuando terminas con algo lo tachas y ya está. También están las listas de las cosas que me gustan y de las que no me gustan.

Lista de algunas de las cosas que me gustan

-Las cortinas y un telón en particular
-El circo, las carpas de los circos y lo que hay dentro de ellas
-Correr. Escuchar música mientras corro
-Nadar
-El cine de terror. Y el cine de terror de Serie B en particular
-A bucket of blood
-David Lynch
-Twin Peaks
-Los monstruos mal hechos
-Los juguetes
-El papel, el cartón y recortarlo. Escuchar música mientras recorto
-Las flores y las plantas
-Los vestidos
-La madera y la falsa madera
-Los bosques
-La playa
-Los cromos
-Decir alguna mentira
-Lo camp
-La magia
-Hacer regalos y recibirlos
-Los cuadernos
-El pastiche. Mezclar cosas que me gustan
-Hacer listas

MAY BAD, MY GOOD
Argazkia - College eta akrilikoa / Fotografía - College y Acrílico
70 X 70 u/b / 70 X 70 c/u

"Udako egun batean Los Ángelesko laborategi batean nengoen, Consolidated Film Industries izeneko laborategian. "Twin Peaks"-en pilotua muntatzen ari ginen eta eguneko lana amaiturik geneukan. Arratsaldeko sei eta erdiak izango ziren eta kanpora irten nintzen. Aparkalekuan ibilgailu batzuk zeuden. Eskuak horietariko baten goiko aldean pausatu nituen eta bero nabaritu nuen, erre ez arren; beroa atsegina zen. Horrela bermaturik nengoen eta zast!, Gela Gorria agertu zen. Eta hondoa, eta gero elkarrizketaren zati bat. Ideia bat izan nuen, zenbait zati bururatu zitzaizkidan. Eta horietaz maitemindu nintzen.
Horrela hasi zen. Ideiak Gela Gorria eraikitzeko esaten dizu. Eta hausnartu egiten duzu. "Egon pixka batean -esaten duzu-, hormak gorriak dira baina ez solidoak." Gero pixka bat gehiago pentsatzen duzu. "Gortinak dira. Eta ez dira ilunak, baizik eta zeharrargitsuak. "Jarraian gortinak jartzen dituzu. "Baina lurrak... zerbait behar du." Eta ideiara itzultzen zara eta bertan zer edo zegoen lurrean: den-dena zegoen ideian. Eta ideia hobeto jasotzen hasten zara. Gauza batzuk probatzen dituzu eta okertzen zara, baina konpontzen dituzu, beste gauza batzuk eransten dituzu eta azkenean multzoak jatorrizko ideiaren sentsazio bera eragiten du."

"Un día de verano estaba en un laboratorio de Los Ángeles llamado Consolidated Film Industries. Estábamos montando el piloto de "Twin Peaks" y habíamos concluido el trabajo del día. Serían las seis y media de la tarde y había salido fuera. Había varios coches en el aparcamiento. Apoyé las manos en el techo de uno de ellos y lo noté muy caliente, aunque no quemaba; era un calor agradable. Estaba apoyado así y, ¡chas!, apareció la Habitación Roja. Y el fondo, y luego parte del diálogo.
De modo que tuve una idea, se me ocurrieron unos fragmentos. Y me enamoré de ellos.
Así es como empieza. La idea te dice que construyas la Habitación Roja. De manera que reflexionas. "Un momento -dices-, las paredes son rojas pero no sólidas." Luego piensas un poco más. "Son cortinas. Y no son opacas, sino translúcidas." A continuación, pones las cortinas. "Pero el suelo... necesita algo." Y regresas a la idea y allí había algo en el suelo: todo estaba en la idea. Así que haces lo del suelo. Y comienzas a recordar mejor la idea. Pruebas algunas cosas y te equivocas, pero las arreglas, añades otras cosas y el final el conjunto produce la misma sensación que la idea original."

ALVARO GIL SOLDEVILLA

Corella (Navarra), 1986

Bilbon bizi eta lan egiten du.

Gaur egun aurrera eramaten dudan prozesu artistikoa brikolajearen jarrera baten azpian egituratzen da, landa eremuko garaje erdipurdi bati dagokion baina Duco pinturez betetako apalekin amets egiten duen jarrera lakar, merke baina eder eta manufakturatuarekiko konprometitu baten azpian, alegia.
Zeregin horrek plastikoki edo ideologikoki sintetizatzen du ikerketa lerro bat *kustomizazio*aren kontzeptuaren inguruan; gauzak horrela, *"neurrira egindako eraldaketa"* modura definitzen da.
Artearen periferian kokatutako eraikuntza fenomenoetan interesaturik, "beheko kulturari" lotzen zaizkion gertakari plastikoak ikertzen hasi naiz; gertakariok pertzepzio gozamen batekin amaitzen dira eta kosta ahala kosta deigarriak izateko desio handian oinarritzen dira; desio hori soziala, formala, kulturala edo sinbolikoa izan daiteke. Kustom-aren eremu zabalean bete-betean sartzen da… Izan ere, kokapen honetatik ezin erosoago ikusten da! Atsegina da seriatutako objektuen azaleko eremuan geratzea, azalekoa manipulatuz eraldaketa karkasak erabiliz, *"bircoleur"* baten jokabidea hartuz, eskura dagoena erabiliz…
Ideal horretan eserita, emaitza distiratsu eta ustekabekoak lortzen ahalegintzen naiz. Tramankuluaren gai estereotipatua izaki sintonizatzailearen esku geratzen den tokian, funtzionala eta estetikoa adostasun bitxian nahasten diren tokian; eta den-dena betetzen da egiturarik ez duten edo bigarren mailakoak edo apaindurakoak diren zereginez.
Zer-nolako forma gozagarriak, arraioa! Nekez uler dezakete gertakari artistikoa, gutxienez lentilla bat sugar txinpartatsu modura jarri gabe.

Vive y trabaja en Bilbao.

El proceso artístico que desarrollo actualmente se articula bajo una *actitud bricolajista*, tosca, barata, no menos preciosista y comprometida con lo manufacturado, propia de un garaje rural cochambroso, pero que sueña con baldas repletas de Pinturas Duco. Un quehacer que sintetiza plástica o ideológicamente una línea de investigación en torno al concepto de *Customización*; que se define como un tipo de transformación *"hecha a medida"*.
Interesado por aquellos fenómenos constructivos "situados" en la periferia del arte, comienzo a indagar sobre sucesos plásticos asociados con la "baja cultura", que finalizan en un goce perceptivo, y que a su vez se muestran fundamentados por un fuerte deseo de llamar la atención bajo cualquier coste; social, formal, cultural o simbólico. Entrando a boca jarro en el amplio territorio del Kustom… ¡Y es que desde esta posición se ve cómodamente! Resulta gratificante quedarse en la zona superficial de los objetos seriados, manipulando lo epidérmico mediante la incorporación de *carcasas transformativas*, adoptando una postura de *"bricoleur"*, utilizando lo que se tiene a mano.
Sentado en ese ideal, intento alcanzar resultados brillantes e imprevistos. Allí donde la temática estereotipada del cacharro queda en manos del ser sintonizante o *tuner*, donde lo funcional y lo estético se entremezcla en rara conformidad, llenándose todo; de *funciones anestructurales*, secundarias y ornamentales.
¡Qué malas formas tan gustosas, joder! me resulta difícil concebir el hecho artístico sin colocarme al menos una lentilla en forma de chispeante llama.

SIN TÍTULO
Mistoa / Mixta
135 X 100 X 110

Arratsaldero ikastetxetik irtetean nire bizikletarekin, elkarren ondo-ondoan dauden etxe zahar batzuen eremuan, modu iheskorrean ikusten nuen txirrindulatik landaretzaz eta objektu bitxiez betetako garaje bat; objektu horien artean zenbaitetan adineko pertsona bat ikusten nuen makurtuta eta oso kementsu. Toki hori eta bertako biztanlea hobeto ezagutzeko irrikak adinekoei galdetzera eraman ninduen… Zein azkar erantzun zidaten! Maltzurkeria irribarretsuz, "asmatzailea" izeneko gizonaren berri eman zidaten.
Hilabete batzuk igaro ziren, harik eta jakin nuen arte berak eraikitako tresna hegalari baten laguntzaz bota zela ikastetxearen dorretik.

Todas las tardes al salir del colegio con mi bicicleta, en una zona de casas viejas muy juntas, observaba fugazmente a golpe de pedal, un garaje lleno de vegetación y aparatos extraños, entre los que en ocasiones divisaba a un señor mayor trabajando encorvado y muy enérgico. La intriga por conocer más de aquel lugar y su peculiar habitante me llevó a preguntar a los mayores… ¡que rápidamente me contestaron! llenos de una risueña maldad, que me refería al hombre apodado "el inventor".
Tuvieron que pasar algunos meses, hasta que supe que aquel señor se había lanzado de la torre del colegio con un aparato volador que el mismo había construido.

ABIAN GONZÁLEZ FRANCÉS

Las Palmas de Gran Canarias, 1987

Harean eskuarekin idaztea bestearekin masturbatu bitartean. (Zein erlaziotan aurkitzen dira fluxu horiek?)

Escribir con una mano en la arena masturbandose con la otra. (¿En qué relación se encuentran esos flujos?)

SIN TÍTULO
Mistoa / Mixta

EDUARDO HURTADO LAMAS

Valladolid, 1986

Guztiz onargarria da aurkari baten kontrako muturreko presioa egitea, jabetza lortzeko asmoz, baina ez minik eragitea nahita edo maltzurkeriaz. Jokoa arauen letrari ez ezik horien espirituari erreparaturik egin behar da. Jokoaren helburua da, kirol legeei eta espirituari leialki lotuz eginez gero, pilota eramanez, pasatuz, ostikatuz eta lagunduz, jokalariek ahalik eta punturik gehien lortzea. Jabetza lortzeko norgehiagoka ezaugarri giltzarria da. Abantaila, beraz, pilota sartzen duen taldeak izan behar du. Helburua da jarraitzea aurkariari pilota kenduz. Hori egitean egindako akatsek jabetzari uko egitea ekarriko dute.

Es perfectamente aceptable la acción de ejercer extrema presión sobre un oponente en un intento de obtener la posesión, pero no para lastimar voluntaria o maliciosamente. El juego debe practicarse ateniéndose no sólo a la letra de las reglas, sino a su espíritu. El objeto del juego es que, practicándolo de forma leal a las leyes y al espíritu deportivo, portando, pasando, pateando, y apoyando la pelota, los jugadores marquen la mayor cantidad de puntos posible. La disputa por la posesión es una de las características claves. La ventaja entonces, debe residir siempre en el equipo que introduzca la pelota. El objetivo es mantener la continuidad negándole la pelota a la oposición. Las fallas al hacer esto significarán la renuncia a la posesión.

SIN TÍTULO (ESTRUCTURA SOBRE TRES PUNTOS DE APOYO_2)
Zura, esmaltea eta kautxua / Madera, esmalte y caucho

"Gizarteak neba-arrebak ezabatzeko konspirazioak dira (...), eta horien ordez ahots mardul eta ukabil gogorreko ar puztu eta ikaragarria agerrarazteko, haur baten gisa lurrean klarion marrak egiten okupaturik dagoena, muga mistikoak ezarriz gizakiak, hesi baten barruan bezala, ixteko, zorrotz, bereiz eta artifizialki; konspirazio horietan gorriz eta urrez jantzita, lumadun basati baten gisa apainduta, erritu mistikoak betetzen ditu eta boterearen eta nagusitasunaren plazer zalantzagarriez gozatzen du." (V. Woolf).

"Las sociedades son conspiraciones para anular al hermano (...), y hacer aparecer en su lugar un hinchado y monstruoso macho, de voz recia y puño duro, infantilmente ocupado en trazar rayas de tiza en el suelo, como místicos límites en los que encerrar, como en un corral, a los seres humanos, rígidamente, separadamente, artificialmente; conspiraciones en las que, ataviado de rojo y oro, adornado como un salvaje con plumas, cumple místicos ritos y goza de los dudosos placeres del poder y del dominio." (V. Woolf).

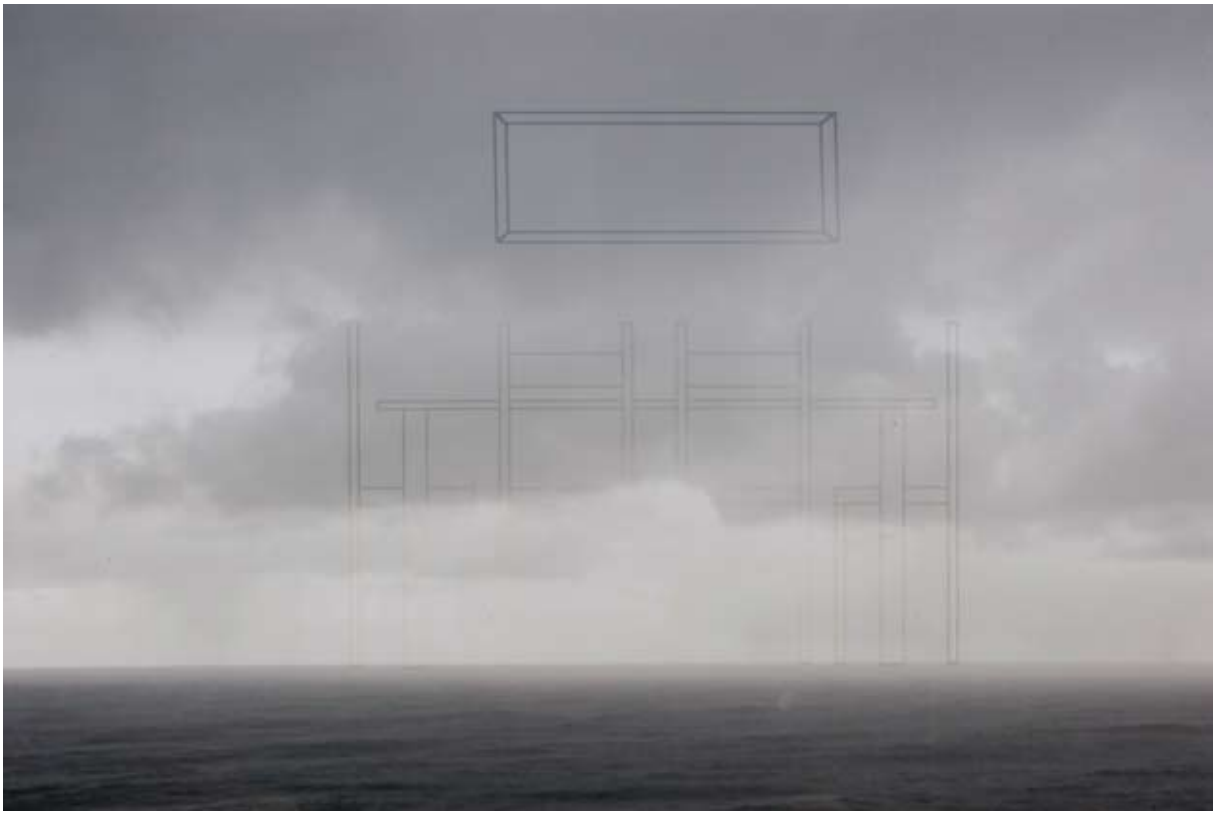
IRUNE JIMENEZ ORBEA
Bilbao, 1976

Bilbon bizi eta lan egiten du.

Bere lana ikuskizunaren pantailaren barrutik kanporantz eta alderantziz bideratutako begirada bat da.
Horretarako erabilitako baliabideak marrazketa, instalatzailea eta argazkia dira batik bat.
Lanen artean unitate formala tematikoagoa da estetikoa baino, nahiz eta horietan guztietan arrasto estilistikoa nabaritu; ez bakarrik eraikuntza elementu batzuen errepikatzean, baizik eta nolabaiteko isiltasuna proiektatzen duten irudien hondo sentikorrean.

Vive y trabaja en Bilbao.

Su trabajo es una mirada desde dentro de la pantalla del espectáculo hacia fuera y viceversa.
Los medios utilizados son el dibujo, el instalativo y sobre todo el fotográfico.
Entre trabajo y trabajo la unidad formal es mas temática que estética, aunque en todos ellos se ve la misma impronta estilística; no solo en la repetición de ciertos elementos constructivos, sino en el fondo sensible de las imágenes que proyectan un cierto silencio.



EN CUALQUIER OTRO SITIO
Argazkia / Fotografía
100 X 150

Pantaila barrutik kanporantz eta alderantziz bideratutako begirada.
Lana, ikuskizunaren egunerokotasunaren barrutik, bai eremu publikoan bai pribatuan, begiradaren eraikuntzaz eta fikzioaren eta errealitatearen arteko mugez galdetzen du, egunerokotasunaren poetika batetik abiatuta, bana betiere ikuskizunaren atzealdea agerian jarriz.
Gakoa bi errealitate lotzean datza; horien bitartez, gure ingurunea ulertzen dugu bi irudiren bitartez: bata itsas horizonte bateko ingurune fisikotik hartua, eta, bestea, pantaila baten bidez ikusitako irudi horren marrazki ebakia.
Itsas horizonte amaiezina, gure gelaren hormen mugak eta pantailaren bitartez ikusitako errealitatea.

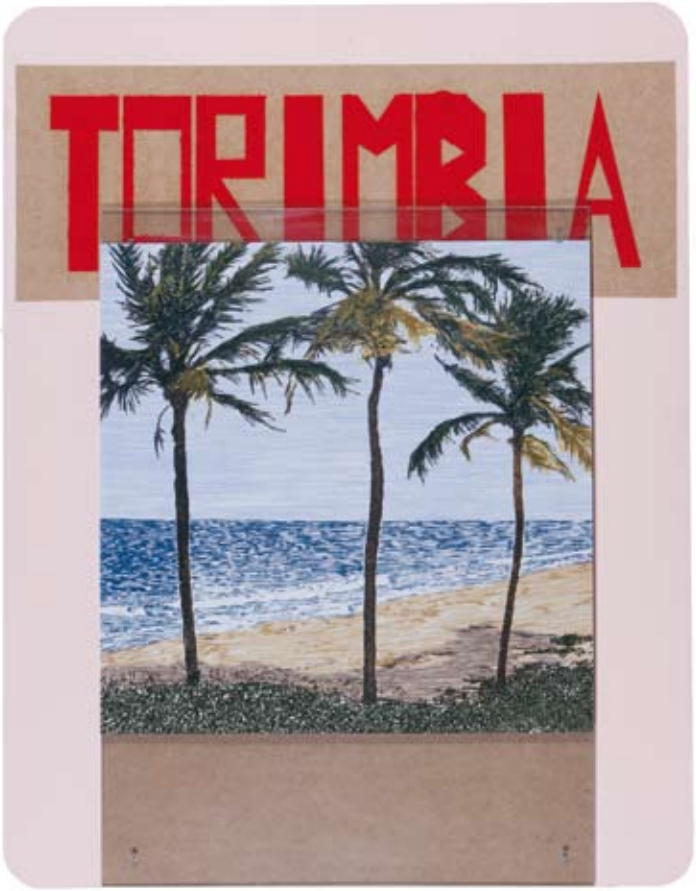
Una mirada desde dentro de la pantalla hacia fuera y viceversa.
La obra desde dentro de la cotidianidad del espectáculo, en el ámbito público como en el privado, interroga la construcción de la mirada y los límites de la ficción y la realidad, desde una poética de lo cotidiano. dando visibilidad a la parte de atrás del espectáculo.
Se trata de unir dos realidades con las cuales entendemos nuestro entorno a través de dos representaciones; una tomada del espacio físico de un horizonte marino y otra un dibujo recortado de esa imagen vista a través de la pantalla.
El interminable horizonte marino, los límites de las paredes de nuestra habitación y la realidad vista a través de la pantalla.

IBAI LEÓN AZCARATE

Bermeo, 1980

Arte Ederretako lizentziatua; zenbait beka izan ditut zentro batzuetan (BilbaoArte fundazioa, Arteleku...) eta erakusketa kolektibo eta banakoetan parte hartu izan dut; orain Bilbon dudan estudioan egiten dut lan.

Licenciado en Bellas Artes, tras gozar de varias becas en diferentes centros (Fundación BilbaoArte, Arteleku...) y participar en diferentes exposiciones colectivas e individuales, ahora trabajo en mi estudio de Bilbao.



TORIMBIA BEACH
Ilustrazio digitala - Esmaltea zuraren gainean / Ilustración digital - Esmalte sobre madera
90 X 70

"Torimbia Beach" lanaren bidez ikaslea gonbidatu nahi dut errealitatetik sortutako formetatik zehar osteratxo bat egitera.
Lan horretan kolorearen osaketaz, euskarriz, barne ordenaz, koadroaren elementuen arteko erlazioez eta aurkikuntza estetikoari zentzua ematen dion misterioaz hitz egiten dut.

Con "Torimbia Beach" invito al espectador a darse un paseo por formas surgidas de la realidad.
En él hablo de la composición de color, del soporte, de orden interno, de relaciones entre los elementos del cuadro, de ese misterio que termina de dar sentido al encuentro estético.

MAITE LEYUN ORRICO

Pamplona, 1986

Arte Ederretan dudan prestakuntza La Lagunako unibertsitatean hasi zen; bertan harremanetan jarri nintzen hainbat teknikarekin: irudia, eskultura, bideoa… Horren ondoren karreraren bigarren zikloa EHUn egin nuen eta bertan erlazio eta lotura estua izan nuen eskulturarekin eta material eta prozesu zeramikoekin. Gaur egun, ikerketa proiektu batean ari naiz EHUko Artegintzako Ikerketa eta Sorkuntzari buruzko masterraren barruan. Ikerketa proiektu hori zeramikak (egoera edozein izanagatik ere) gorputzarekin duen loturaren inguruan bilbatzen da, aztarnaren bidez edo horren faltaz edo presentziaz; hori guztia maila teoriko nahiz praktikoan eramaten da aurrera. Arte garaikidean material horrekin egindako lanak emaitzak ematen dituzten hainbat diziplinatan, hala nola argazkigintzan, bideoan edo performance-an, besteak beste.

Mi formación en Bellas Artes comienza en la Universidad de La Laguna donde tuve contacto con diferentes técnicas como la imagen, la escultura, el video... posteriormente realicé el segundo ciclo de la carrera en la UPV que se vio marcado por el contacto con la escultura y el vínculo con los materiales y procesos cerámicos. Actualmente me encuentro inmersa en un proyecto de investigación enmarcado dentro del Máster de Investigación y Creación en Arte en la UPV. Dicho proyecto de investigación se centra en la vinculación de la cerámica (en sus múltiples estados) con el cuerpo, a través de la huella, la ausencia o la presencia del mismo y se lleva a cabo tanto a nivel teórico como práctico. En el arte contemporáneo las obras realizadas con este material ofrecen resultados en muy diversas disciplinas, como pueden ser fotografía, video, o performance, entre otros.

CRAC
Bideoa / Vídeo

Ikerketa honen zati praktikoaren barruan artelan hau dago; lana diziplina batzuen arteko erlazioan bilbatzen da, hala nola zeramikaren eta bidearen arteko erlazioan. Irudiek neska bat erakusten dute zeramikaz egindako skate taula baten gainean irristatzen; hori guztia hiri eta industri ingurune batean azaltzen da, kontzeptu batzuk lotuz. Ikus daiteke ahaleginaren ahaleginaz taula apurtzen dela; gauzak horrela, materialtasunari eta zeramikaren presentziari garrantzia ematen zaie. Bideoa barne egoera indibidualean kokatzen da, eta industri izaerako eremu irekian egon arren, irudiek barnekotasuna eta pertsonala jasotzen dute.

Dentro de la parte práctica de esta investigación se encuentra esta obra la cual se centra en la relación entre varias disciplinas como son la cerámica y el video. Las imágenes muestran a una chica patinando sobre una tabla de skate realizada en cerámica en un paisaje urbano e industrial relacionando así diferentes conceptos. Se observa como intento tras intento la tabla se rompe dando así importancia a la materialidad y presencia cerámica. El video se enmarca en una situación íntima e individual, y a pesar de encontrarse en un espacio abierto de carácter industrial las imágenes remiten a lo íntimo y personal.

JON MACARENO RAMOS
Barakaldo, 1980

Benetan uste dut bide arrazionalak ez duela gizakia inora eramaten, ez diola itxaropenik ematen. Logikak astiro, txarto eta modu partzialean egiten du lan; nire ustetan, hondakin pentsamenduaren zati bat da. Nire defentsa mekanismoen zain nago eta uste dut badakidala zeintzuk nagusitzen diren nigan, noiz sartzen diren funtzionamenduan eta zergatik. Oraindik ere ezagutzen ez dudan eta ihes egiten didan horren boterearen jakitun izaten ahalegintzen naiz. Badakit norberak nahiago duela gertakari bat, emozio edo zirrara bat, egoera mental hauskorrarentzako azalpen ezin hobe batez apaintzea, bere buruarekin bat datorrela irrikatuz, betiere krisialdirik ez izateko eta erruaren amildegira ez hurbiltzeko.
REM egoeran sinesten dut, intuizioan, desio inkontzienteak eragindako akatsean, kontraesanean eta José Tomasen sudur hegalen dilatazioan, zezenaren ufada entzun eta gero.

Creo sinceramente que la vía racional no lleva al ser humano a ningún sitio ni esperanza. La lógica trabaja lenta, mal y de forma sesgada, para mi es una forma de pensamiento residual. Estoy al acecho de mis mecanismos de defensa, creyendo saber cuales prevalecen en mí, cuándo éstos entran en funcionamiento y por qué. Trato de ser consciente del poder de lo que aún no conozco y se me escapa. Sé que uno prefiere envolver un suceso, una emoción, de un revestimiento explicativo óptimo para su frágil estado mental, anhelando estar conforme consigo mismo, de tal modo que jamás se ponga en crisis ni se asome al abismo de la culpa.
Creo en el estado REM, en la intuición, en el error provocado por el deseo inconsciente, en la contradicción y en la dilatación de las aletas nasales de José Tomas tras el rebufo del toro.

ALGO ME DICE QUE LA BATALLA VA A SER FIERA
Zura, paperaren gaineko inpresioa / Madera, impresión sobre papel
180 X 121 X 122

"Nire kantek ez dute zentzu bikoitzik, baizik eta hirukoitza. Nik ez diot jendearen kontzienteari kantatzen, baizik eta subkontzienteari, bakoitzak itzul dezan. Hori benetakoa izango da beti.
Betisez dakinea Betiseraino iritsiko da, Europaz dakiena Europara iritsiko da eta Rocíoz dakiena Rocíoraino iritsiko da".
(Silvio Fernández, rock kantaria)

"Mis canciones no tienen doble sentido, sino triple. Yo no le canto al consciente de la gente sino al subconsciente, para que cada uno lo traduzca. Siempre será verdad.
El que sabe del Betis llegara hasta el Betis, el que sabe de Europa llegará, hasta Europa, el que sabe de El Rocío llegar. hasta El Rocío".
(Silvio Fernández, cantante de Rock)

SILVIA OCEJO LOPEZ DE GUEREÑA

Bilbao, 1981

Dena hasten da ideia batekin; ideiak burbuilen moduak dira, sortu eta igotzen hasten dira.
Ezak, akatsak, oroitzapena aldatzen du.
Faltak oroitzapena landu eta formulatzen du.
Dagoen guztiak agerian jartzen du ez dagoena, fantasmak.
Burbuila horrek eztanda egin behar du goiz edo berandu.

Todo comienza con una idea, que son como burbujas que se crean y van subiendo.
El recuerdo se ve alterado por la falta, por la errata.
La falta trabaja y formula el recuerdo.
Todo lo que está hace presente lo que no está, los fantasmas.
Esa burbuja tarde o temprano tiene que explotar.

GRUPO
Olioa paper gainean / Óleo sobre papel
40 X 29,5 c/u / 40 X 29,5 c/u

JON OTAMENDI AGINAGALDE
Getxo, 1978

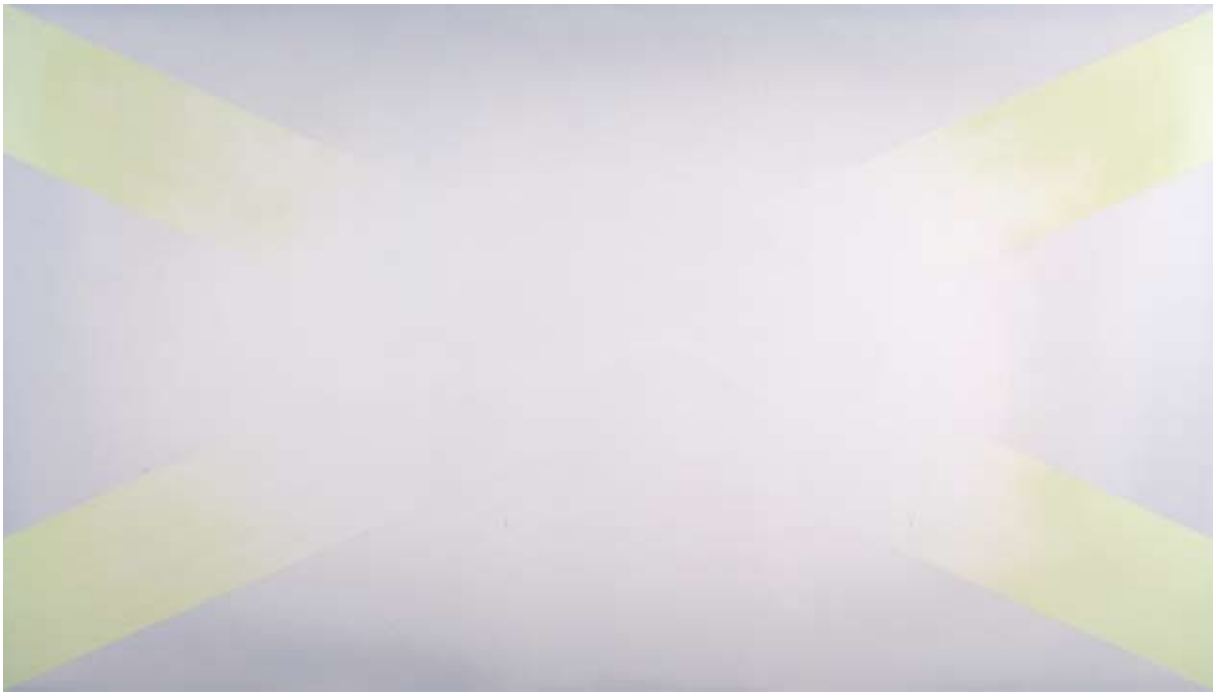
COMÚN (TRES SECCIONES)
DVD PAL 5´03´´ 16:9

MIKELDI PÉREZ URQUIJO

Getxo, 1983

Ahalegintzen ari naiz “Eramaten” edo “sortzen” duten irudiekin formalki ahalik eta gutxien bateratzen diren euskarri fisikoko objektuak egiten; irudiak autonomoak eta piezaren zati izatea lortu nahi dut, artikulatu beharreko beste elementu baten antzera. “Zatiak” “osoa” ordezten duenean, irudiak ordezten duen objektua babesten saiatzen naiz.

Estoy intentando hacer objetos cuyo soporte físico coincida formalmente lo menos posible con las imágenes que “porten” o generen , que estas sean autónomas y formen parte de la pieza cómo un elemento más a articular. Cuando la “parte” sustituye al “todo”, intento preservar el objeto de quedar sustituido por su propia imagen.



SIN TÍTULO
Spray-a taularen gainean / Spray sobre tabla
69 X 122

Begirada enfokatua izan nahi ez duen zentro zuri batean desegiten da eta ertzetara hedatzen da kolore eta forma bihurtuz, eta objektuaren mugetara iritsita, badirudi kolorea hedatzen dela hormaren gainean islatutako argi gisa.

La mirada se diluye en un centro blanco que evita ser enfocado, se expande hacia los márgenes convirtiéndose en color y forma, y al llegar a los limites del objeto, el color parece expandirse como luz reflejada sobre la pared.

ION MIKEL SAN MILLAN AZCONA
Legazpi, 1985

Xehetasun batzuek zizta nazakete. Hori egiten ez badute, zalantzarik gabe, hala izaten da bertan argazkilari batek jarri dituelako.

Roland Barthes. Kamera apaina, argazkigintzari buruzko oharra. 1989.

Horrela bereizten ditut: batetik, ideia batetik datorren irudia eta haren muntaia, eta, bestetik, desioaren bide lausotik datorerna, subkontzientearen lekuren batetik.
Autobus bat , helmuga bat; Bilbo. Lasai eta atseden hartuz. Paisaia ikusten dut. Bat-batean zerbaitek erakartzen du nire begirada, zalantzarik gabe heltzen dit; denbora gelditukо dela ematen du, autobusak bere bideari jarraitzen dion bitartean. Oroimenean grabatutako irudia. Zalantzak hartzen nau, beldurrak, izuak… eta leku hori ezagutzeko jakin-minak, hau da, horri, gertatutakoari azalpena emateko jakin-minak. Hori premia bihurtzen da, obsesio: dena harrapatu nahi dut, denbora, esentzia, tokia.
Emaitza, hala ere, hain da hutsa, hain mutua, ezen ez duela ezer kontatu nahi ematen baitu…

Argazkiaren muina zera da: berak irudikatzen duena berrestea. Ez du esaten (nahitaez) ez denik, ezpada bakar-bakarrik eta zalantzarik gabe izan dena.

Roland Barthes. Kamera apaina, argazkigintzari buruzko oharra. 1989.

Bere itxura geometriko eta formalak beharbada argazkigintzatik urruntzen du eta gehiago sartzen du piktorikoan. Erdibidean dagoela ematen du, baina agian formaletik hurbilago berehalakotasunagatik, lortzen erraza delako… Eta beste zatia? Denbora gelditua?… Badirudi ez dela existitzen. Ezereza, hutsunea, agertzen da. Irudiarekin izandako esperientzia porrota, eta desioa, oroitzapen lausoa.

…beharrezkoa da, jakina, gizartean Herioa nonbaiten egotea; eta jadanik erlijiosoan ez badago (edo gutxiagotan badago), beste nonbaiten egon beharko du: beharbada Herioak biziari eutsi nahi zaionean sorrarazten duen irudian.

Roland Barthes. Kamera apaina, argazkigintzari buruzko oharra. 1989.

Ciertos detalles podrían "punzarme". Si no lo hacen, es sin duda porque han sido puestos allí por el fotógrafo.

Roland Barthes. La camara lucida, nota sobre la fotografia. 1989.

Así es, como yo distingo entre la imagen que viene de una idea y su posterior realización, montaje; y la que parte del nubloso camino del deseo, de alguna parte del subconsciente.
Un autobús, un destino; Bilbao. Reposado, descansado. Observo el paisaje. De repente algo me arrebata la mirada, me agarra sin vacilación, el tiempo parece detenerse mientras el autobús sigue su camino. Una imagen grabada en la memoria. Me invade la duda, el asombro, el miedo…y la curiosidad por conocer aquel sitio, por darle explicación a aquello, a lo sucedido. Pronto se convierte en necesidad, en obsesión; atrapar todo ello, el tiempo, la esencia, el lugar.
El resultado sin embargo, aunque quizá sólo en apariencia parece tan vacío, tan mudo, que no parece querer narrar nada…

La esencia de la fotografía consiste en ratificar lo que ella misma representa. No dice (forzosamente) lo que ya no es, sino tan sólo y sin duda alguna lo que ha sido.

Roland Barthes. La camara lucida, nota sobre la fotografia. 1989.

Quizá sea su apariencia formal geometrica la que lo aleja de lo fotográfico y la mete algo más en el camino de lo pictórico. Parece estar entre dos aguas, aunque quizá mas cerca de lo formal por su inmediatez, por su fácil acceso… ¿y la otra parte?, ¿el tiempo detenido?... parece no existir. La nada, el vacío se hace presente. La experiencia con la imagen una derrota, y el deseo, un vago recuerdo.

…es necesario desde luego que, en una sociedad, la Muerte esté en alguna parte; si ya no está (o está menos) en lo religioso, deberá estar en otra parte: quizás en esa imagen que produce la Muerte al querer conservar la vida.

Roland Barthes. La camara lucida, nota sobre la fotografia. 1989.

CUADRADOS
Argazkia / Fotografía
80 X 127

LANDER TELLECHEA ARMENDARIZ

Bermeo, 1979

Lanetik artera edo errealitatetik lanera doan joan-etorriko bidaiaren barruan itxita, Lander Telletxeak (Bermeo, 1979) bide berezia aztertzen du sorkuntzaren oinarri gisa. Zirkuluan irautea pentsamenduaren jaia da, baldin eta pentsatzea artisautza lana dela ulertzen badugu.

Encerrado en el viaje de ida y vuelta entre la creación de la obra al arte o de la realidad a la obra, Lander Telletxea (Bermeo, 1979), analiza el camino circular como la base de su creación. Permanecer en el circulo es la fiesta de pensar, siempre que entendamos el pensar como un trabajo artesanal.

GEDÄCHTNIS

Paper gaineko akrilikoa / Acrílico sobre papel
16 pieza, bakoitza 20,5 X 26,5koa / 16 piezas de 20,5 X 26,5 cada una

Munduaren ezagutza bi eredu antagonikoen bidez egituratzen da: Oroimena eta Oroitzapena. Bi eredu horiek sorkuntzaren eta esperientziaren suntsipenaren arteko tentsiotzat har daitezke. Oroitzapena iraganeko hondakinetatik sortzen den paisaia ez-lineala da.

El conocimiento del mundo se configura mediante dos modelos antagónicos; La Memoria y el Recuerdo. Dos modelos que se traducen como la tensión entre la creación y destrucción de la experiencia. El recuerdo es el paisaje no lineal que emerge de los escombros del pasado.

DIEGO VIVANCO GUTIERREZ

Barakaldo, 1988

Bekak eta sariak

2011
- Beca KREA proiektu sorkuntza – Adierazpen garaikidea.
- Argazkigintzako bigarren saria, Arte Plastikoen eta Ikus-entzunezkoen Nazioarteko III. Lehiaketa (Ikas- Art 2011).

2010
- Erasmus beka. Hochschule für Grafik un Buchkunst - Leipzig, Alemania

2009
- Confebask Erasmus-Praktikak beka. Maribel López Gallery. Berlin

Ezarritako diziplinarik gabe baina argazkigintzaren eta bideoaren ageriko eragin batekin, bere lana aurrera eramaten du egunerokotasunari, giza portaerari eta jokabide sozial, politiko eta kulturalen zalantzagarritasunari buruzko gaiak jorratuz. Arte Ederretako lizentziatua da Euskal Herriko Unibertsitatean eta bere ikasketak jarraitu ditu Alemaniako Leipzig-eko Arte Unibertsitatean.

Becas y premios

2011
- Beca KREA Creación de Proyectos – Expresión Contemporánea.
- Segundo Premio Fotografía III Concurso Internacional de Artes Plásticas y Audiovisuales Ikas- Art 2011.

2010
- Beca Erasmus. Hochschule für Grafik un Buchkunst - Leipzig, Alemania

2009
- Beca Confebask Erasmus-Practicas. Maribel López Gallery. Berlín

Sin una disciplina establecida pero con una clara influencia de la fotografía y el video realiza su obra bajo la temática de lo cotidiano, el comportamiento humano y el cuestionamiento de las conductas sociales, políticas y culturales. Es licenciado en Bellas Artes por la Universidad del Pais Vasco y continua sus estudios en la Universidad de Artes en Leipzig (Alemania).

MOVIMIENTO Nº 3
Marrazketa-Eskultura / Dibujo-Escultura
70 X 100

Argiak musika jarri zuen; paperak gainerakoa egin zuen.
Tinta eta ni ikusle hutsak besterik ez ginen izan.
Baina ikusle aktiboak.

Edo hori uste nuen.

La luz puso la música, el papel hizo el resto.
La tinta y yo solo fuimos meros espectadores.
Pero activos.

O eso creia.

ARTISTA PARTE-HARTZAILEAK - ARTISTAS PARTICIPANTES

1. AGIRRE EGIBAR JULEN
2. AGUILERA PERAL GARAZI
3. ALVARADO RODILLA JENNIFER ESTELA
4. ALVAREZ BERACOECHEA MIREN XARE
5. ALVAREZ GAINZA IZASKUN
6. ANTONA CHASCO IRANZU
7. APARICIO BASTERRECHEA BEATRIZ
8. ARREGI PIKABEA ETXAHUN NABAR
9. AZKUNE SARRIA UNAI
10. BAIZAN GARCIA MARIA PILAR
11. BARKATE BARREIRO NADIA
12. BARRIOS ELCID XABIER
13. BARTOLOME BRAVO SUSANA
14. BELACORTU ELESPE MIKEL
15. BETELU RODRIGUEZ USTARITZ
16. BILBAO UGALDE JOSU
17. BLANCO BOADO AMAIA
18. BUENO DE SANTIAGO ALEJANDRA
19. BURGOS OLAZABAL ALBA
20. CAMARA LOPEZ ROBERTO
21. CETERA ALESSIA
22. COMELLA CAMATS ESTANISLAO
23. CORTADI RODRIGUEZ ADRIAN
24. CORTINA ALVAREZ MARIA
25. COSTAS FONTECHA ANDREA
26. CRUZA LE BIHAN MARION JOSEPHINE
27. DE LA RICA OLASO JUAN MANUEL
28. DIAZ LEZAMA IBAI
29. DIEZ GARCIA LAURA
30. DOCAMPO BLADES SARAI
31. DOMINGO ALONSO VERONICA ISABEL
32. EGAÑA OJEDA JAVIER
33. EGUREN GOIKOURIA EIDER
34. ESCAURIAZA GORTAZAR PABLO
35. EZQUERRA CAMPOS CRISTINA
36. FERNANDEZ MONGE OLARRA PATRICIA MARIA
37. FERNANDEZ PAIZ JAVIER
38. FERNANDEZ ROJO LAURA
39. FERNANDEZ ROMAN DIEGO
40. FERNANDEZ SAMPEDRO IRATXE
41. FULLAONDO ZABALA USOA
42. GARAY ZARATE HIGINIA
43. GARCIA LOPEZ LUIS
44. GIL SOLDEVILLA ALVARO
45. GIL VISITACION TATIANA
46. GONZALEZ DE ZARATE PEREZ DE ARRILUCEA BE
47. GONZALEZ FRANCES ABIAN
48. GONZALEZ IBAÑEZ EDURNE
49. GRIJALVO MILLOIS PATRIK
50. GUTIERREZ FERRERAS INES
51. HURTADO LAMAS EDUARDO
52. IRIARTE AIZPURUA YONE
53. ISASI ARCE MIRIAM
54. JAUREGUI AZKARATE SAHATSA
55. JIMENEZ ORBEA IRUNE
56. LAUCIRICA BASAGUREN ANDER
57. LEON AZCARATE IBAI
58. LEYUN ORRICO MAITE
59. LLORENTE MARIN JESICA
60. LOPEZ OROSA MARTA
61. LOSADA RIVERO MINERVA
62. MACARENO RAMOS JON
63. MANRIQUE MEZQUITA NEKANE
64. MARQUIEGUI OIZA ITZIAR
65. MARTIN PEREZ NAYADE CECILIA
66. MARTINEZ ARROYO EDURNE
67. MARTINEZ BORDOY CARLOS
68. MARTINEZ LOPEZ MARIA TRINIDAD
69. MARTINEZ URRUTIA ALAIN
70. MARTINEZ-ALCOCER MUÑOZ JESICA
71. MORENO ARANGUREN ERIZ
72. MORROS PLAJA ERIK
73. MURILLO BENITO GORKA
74. NUÑEZ DE LA VISITACION JORGE
75. OCEJO LOPEZ GUEREÑA SILVIA
76. ORDUÑEZ MARTINEZ JUAN PABLO
77. OSES MARTINEZ DE ZUÑIGA DAVID
78. OTAMENDI AGINAGALDE JON
79. PAN VEGA DAMARIS
80. PARMA CALVO ROSA MAGDALENA
81. PASTOR ALVARO ESTHER
82. PEDRUEZA SOBRON ELENA
83. PELLEJERO PEREZ GABRIELA
84. PEÑA ZABALA MIRIAM
85. PEREZ URQUIJO MIKELDI
86. PICAZA EREÑO ANE KATERIN
87. PRIETO RODRIGUEZ ENRIQUE
88. RAMOS LARRAURI MAIDER
89. RIAÑO OLABARRI ANA
90. ROBLES URDIALES TERESA
91. RODRIGO RODRIGUEZ IÑAKI
92. RODRIGUEZ PEREZ DAMIAN
93. RONCERO VAL MIRIAM
94. SAGASTI RUIZ JANIRE
95. SAN MILLAN AZCONA ION MIKEL
96. SANTOS FERNANDEZ ARROYO VICTOR ESPARTACO
97. SERRANO ROBLES IKER
98. SILES CEBALLOS LAURA
99. TELLECHEA ARMENDARIZ LANDER
100. TORRE LANDA OIHANA
101. TORRE SERRANO MARIA DEL MAR
102. UNIBASO VILLAVERDE ANDER
103. URANGA AIZPURUA MANU
104. VALLAR GARATE PAULA
105. VEGAS MORENO NATALIA
106. VILLAVICENCIO RUIZ CRISTIAN ALBERTO
107. VIVANCO GUTIERREZ DIEGO
108. YAÑEZ ARROYO IRATXE

ERTIBIL BIZKAIA 2011

Ikus-Arteen erakusketa ibiltaria
Muestra itinerante de Artes Visuales

ANTOLATZAILEA / ORGANIZACIÓN
Bizkaiko Foru Aldundia
Kultura Saila
Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Cultura

EPAIMAHAIA / JURADO
Alicia Fernández López
Zuhatz Iruretagoyena Labeaga
Xabier Sáenz de Gorbea
Yosu Rekalde Izagirre
Mª Rita Sixto Cesteros

Katalogoa eta Erakusketa Ekoizpena
Producción catálogo y exposición
Dpto. Cultura

Argazkiak / Fotografías
Miguel A. Nuño

Fotokonposaketa eta Inprimaketa
Fotomecánica e Impresión
Flash Composition
www.flashcomposition.com

Garraioa / Transportes
Transportes Puertas

© Testuena, egileek
© De los textos, los autores
© Argazkiena, egileek
© De las imágenes, los autores

Lege-gordailua / Depósito Legal: **BI-1429-2011**